

**ТОШКЕНТ ДАВЛАТ ШАРҚШУНОСЛИК ИНСТИТУТИ,  
ЎЗБЕКИСТОН ДАВЛАТ ЖАҲОН ТИЛЛАРИ УНИВЕРСИТЕТИ,  
ЎЗБЕКИСТОН МИЛЛИЙ УНИВЕРСИТЕТИ ҲУЗУРИДАГИ  
ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ  
DSc.27.06.2017.Fil.21.01 РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ**

---

**САМАРҚАНД ДАВЛАТ ЧЕТ ТИЛЛАР ИНСТИТУТИ**

**РИСАЕВА ОКСАНА МАРАТОВНА**

**ҲОЗИРГИ ЗАМОН НЕМИС ТИЛИДА ФУНКЦИОНАЛ ФЕЪЛ  
БИРИКМАЛАРИНИНГ АСПЕКТУАЛ СЕМАНТИКАСИ**

**10.00.04 – Европа, Америка ва Австралия халқлари тили ва адабиёти**

**Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси  
АВТОРЕФЕРАТИ**

**Тошкент – 2019**

**Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси  
автореферати мундарижаси**

**Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD) по  
филологическим наукам**

**Contents of dissertation abstract of doctor of philosophy (PhD) on philological  
sciences**

**Рисаева Оксана Маратовна**

Ҳозирги замон немис тилида функционал феъл бирикмаларининг  
аспектуал семантикаси ..... 3

**Рисаева Оксана Маратовна**

Аспектуальная семантика конструкций с функциональными  
глаголами в современном немецком языке ..... 25

**Рисаева Оксана Маратовна**

Aspectual semantic of the constructions with functional verbs in modern  
German language ..... 47

**Эълон қилинган ишлар рўйхати**

Список опубликованных работ  
List of published works ..... 51

**ТОШКЕНТ ДАВЛАТ ШАРҚШУНОСЛИК ИНСТИТУТИ,  
ЎЗБЕКИСТОН ДАВЛАТ ЖАҲОН ТИЛЛАРИ УНИВЕРСИТЕТИ,  
ЎЗБЕКИСТОН МИЛЛИЙ УНИВЕРСИТЕТИ ҲУЗУРИДАГИ  
ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ  
DSc.27.06.2017.Fil.21.01 РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ**  

---

**САМАРҚАНД ДАВЛАТ ЧЕТ ТИЛЛАР ИНСТИТУТИ**

**РИСАЕВА ОКСАНА МАРАТОВНА**

**ҲОЗИРГИ ЗАМОН НЕМИС ТИЛИДА ФУНКЦИОНАЛ ФЕЪЛ  
БИРИКМАЛАРИНИНГ АСПЕКТУАЛ СЕМАНТИКАСИ**

**10.00.04 – Европа, Америка ва Австралия халқлари тили ва адабиёти**

**Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси  
АВТОРЕФЕРАТИ**

**Тошкент – 2019**

**Фалсафа доктори (PhD) диссертацияси мавзуси Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги Олий аттестация комиссиясида B2017.2.PhD/Fil205 рақам билан рўйхатга олинган.**

Диссертация Самарқанд давлат чет тиллар институтида бажарилган.

Диссертация автореферати уч тилда (ўзбек, рус, инглиз (резюме)) Илмий кенгашнинг веб-саҳифасида ([www.tashgiv.uz](http://www.tashgiv.uz)) ва «Ziyonet» Ахборот таълим порталида ([www.ziyonet.uz](http://www.ziyonet.uz)) жойлаштирилган.

**Илмий раҳбар:**

**Ризаев Баходир Хайдарович**  
филология фанлари доктори, профессор

**Расмий оппонентлар:**

**Умархўжаев Мухторхон Эшонхўжаевич**  
филология фанлари доктори, профессор

**Қулмаматов Дўсмамат Саттарович**  
филология фанлари доктори

**Етакчи ташкилот:**

**Ўзбекистон Миллий университети**

Диссертация ҳимояси Тошкент давлат шарқшунослик институти, Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университети, Ўзбекистон Миллий университети ҳузуридаги DSc.27.06.2017.Fil.21.01 рақамли Илмий кенгашининг 2019 йил «\_\_\_» \_\_\_\_\_ соат \_\_\_ даги мажлисида бўлиб ўтади. (Манзил: 100047, Тошкент, Шахрисабз кўчаси, 25 уй. Тел: (99871) 233-45-21; факс: (99871) 233-52-24; e-mail: [sharq\\_ilmiy@mail.ru](mailto:sharq_ilmiy@mail.ru)).

Диссертация билан Тошкент давлат шарқшунослик институтининг Ахборот-ресурс марказида танишиш мумкин (\_\_\_ рақами билан рўйхатга олинган). (Манзил: 100047, Тошкент, Шахрисабз кўчаси, 25 уй. Тел: (99871) 233-45-21).

Диссертация автореферати 2019 йил «\_\_\_» \_\_\_\_\_ куни тарқатилди.

(2019 йил «\_\_\_» \_\_\_\_\_ даги \_\_\_ рақамли реестр баённомаси).

**А.М. Маннонов**

Илмий даражалар берувчи Илмий кенгаш раиси, филол.ф.д., профессор

**Қ.П. Содиқов**

Илмий даражалар берувчи Илмий кенгаш илмий котиби, филол.ф.д., профессор

**А. Қуронбеков**

Илмий даражалар берувчи Илмий кенгаш қошидаги илмий семинар раиси, филол.ф.д., профессор

## **КИРИШ (фалсафа доктори (PhD) диссертацияси аннотацияси)**

**Диссертация мавзусининг долзарблиги ва зарурати.** Жаҳон тилшунослигида функционал феъл бирикмалари (ФФБ), яъни абстракт маънода қўлланилаётган функционал феъл (ФФ) ва абстракт от компоненти (ОК) бирикмасидан ҳосил бўлган қурилмалар оддий синтактик ва турғун сўз бирикмалар оралиғида жойлашган аналитик конструкциялар тури сифатида қабул қилинади. ФФБлар тилни ривожланиш типологик характеристикалардан бири ҳисобланиб, оддий сўз ўрнига сўз бирикмасини қўллаш тамойилини акс этади. Аналитизмга оид муаммолар базавий лингвистик билим соҳасига тегишли ва аналитик конструкциялар тил универсаллик мақомига эга бўлиб, ҳар бир тилда ўзига хос бўлган хусусиятлар билан ажралиб туради.

Ҳозирги замон дунё тилшунослигида немис тилидаги универсаллик феъл-от сўз бирикмалари турини фаол ва самарали маҳсулдор шакллантириш жараёнида намоён бўлиб келаяпти. Ҳозирги кунда феъл-от аналитик конструкциялари немис тилининг турли услубларида ва дискурсда ҳаддан ташқари кенг тарқалиши кузатилади. Бу нарса ушбу қурилмаларнинг коммуникатив заруратидан далолат беради. Шу билан биргаликда, илмий адабиётларда аналитик конструкциялар билан боғлиқ бўлган муаммоларни анъанавий ёндашувлар ёрдамида ҳал этиш етарли эмаслиги ва когнитив таҳлилни қўллаш зарурати тўғрисида фикр юритилади.

Ўзбекистонда ҳозирги пайтда олиб борилаётган ислоҳотлар натижасида чет тилларни ўрганишга ва уларни грамматик (синтетик ва аналитик) қурилишларининг ўзига хос хусусиятларини ҳар тарафлама аниқлашга катта эътибор қаратилмоқда. Шу билан биргаликда немис тилшунослиги масалаларига бағишланган тадқиқотларда аспектualiк муаммоларига ва феъл-от аналитик конструкцияларнинг аспектuali семантикасига етарли даражада эътибор берилмай келмоқда. Тадқиқот мавзусининг долзарблиги ҳозирги кунда бир хил тушунтириш ва ечимга эга бўлмаган ФФБларни тадқиқ қилиш билан боғлиқ бўлган кенг қўламли муаммоларнинг мавжудлиги билан белгиланади. ФФБларнинг структур-семантик ва функционал хусусиятлари намоён бўлишида, ФФБларнинг бир хил мезонлари аниқланишида қарама-қарши ёндашувлар кузатилади. ФФБлар асосий семантик функцияларидан бири, яъни аспектuali функцияси барча лингвистлар томонидан ҳам тан олинмайди. ФФлар семантик субкатегоризациясини ўтказишда унинг акционал тавсифи ҳақидаги, унинг чегараланган/чегараланмаган семантикасининг намоён бўлиши ҳақидаги масала эътибордан четда қолмоқда. Ҳаракатнинг фазавий семантикасини (процесснинг бошланиши, давом этиши, тугаши) ифодалашга ихтисослашган ФФБлар турига етарли эътибор қаратилмаётганлиги кузатилмоқда. Шунини алоҳида таъкидлаш керакки, бизга маълум бўлган махсус тадқиқотларнинг бирортасида ҳам ФФБлар аспектuali (акционал, акционсарт ва аспект) белгилар мажмуи ва ФФБлар иштирокидаги аспектuali вазиятлар турларининг намоён бўлиши ҳақидаги масала ҳозирги замон немис тилида кун тартибига қўйилмаган. Назарий планда ФФБлар билан боғлиқ бўлган аспектuali семантика турлари чегараларини белгилаш долзарб масала ҳисобланади.

Мазкур диссертация 2017 йил 7 февралдаги ПФ-4947-сон «Ўзбекистон Республикасини янада ривожлантириш бўйича Ҳаракатлар стратегияси тўғрисида»ги Фармони<sup>1</sup>, 2017 йил 20 апрелдаги ПҚ 2909-сон «Олий таълим тизимини янада ривожлантириш чора-тадбирлари тўғрисида»ги Қарори<sup>2</sup>, Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамасининг 2017 йил 11 августдаги ойидаги «Таълим муассасаларида чет тилларни ўқитишнинг сифатини янада такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида»ги Қарори<sup>3</sup> ҳамда бошқа меъёрий-ҳуқуқий ҳужжатларда белгиланган вазифаларни амалга оширишда мазкур диссертация муайян даражада хизмат қилади.

**Тадқиқотнинг республика фан ва технологиялари ривожланишининг устувор йўналишларига мослиги.** Диссертация тадқиқоти республика фан ва технологиялар тараққиётининг I. «Ахборотлашган жамият ва демократик давлатни ижтимоий, иктисодий, маданий, маънавий-маърифий ривожланишида инновацион ғоялар тизимини шакллантириш ва уларни амалга ошириш йўллари» устувор йўналиши доирасида бажарилган.

**Муаммонинг ўрганилганлик даражаси.** ФФБлар билан боғлиқ бўлган масалалар тарихий, синхрон, қиёсий, дидактик, стилистик нуқтаи назардан ўрганишга П. фон Поленц<sup>4</sup>, К. Г. Даниелс<sup>5</sup>, Х. И. Херингер<sup>6</sup>, Б. Энгелен<sup>7</sup>, В. Шмидт<sup>8</sup>, Г. Хелбиг<sup>9</sup>, Х. Винхарт<sup>10</sup> каби германист олимлар ўзларининг салмоқли ҳиссасини қўшган. Немис тилида феъл-от шаклидаги аналитик бирикмалар тури билан боғлиқ бўлган муаммолар Н.В. Ушкова<sup>11</sup>, Н.И. Зеличенко<sup>12</sup>, О.К. Ирисханова<sup>13</sup> ларнинг ишларида кўриб чиқилган.

<sup>1</sup> Указ Президента Республики Узбекистан № УП-4947 «О стратегии действий по дальнейшему развитию Республики Узбекистан» от 7 февраля 2017 года. // Собрание законодательства Республики Узбекистан. – № 6 (766), ст. 70. – Т.: Адолат, 2017. – С. 38.

<sup>2</sup> Постановление Кабинета Министров Республики Узбекистан «О мерах по дальнейшему развитию системы высшего образования» от 20 апреля 2017 года, № ПП-2909 // «Народное слово». – Ташкент, 21 апреля 2017 года. – № 79 (6743). – С. 1-2.

<sup>3</sup> Постановление Кабинета Министров Республики Узбекистан «О мерах по дальнейшему совершенствованию качества преподавания иностранных языков в учебных заведениях» от 11 августа 2017 года. // Собрание законодательства Республики Узбекистан. – № 32, ст. 820. – Т.: Адолат, 2017.

<sup>4</sup> Polenz P. v. Funktionsverben im heutigen Deutsch. Sprache in der rationalistischen Welt // Beihefte zur Zeitschrift „Wirkendes Wort“. Н.5. – Düsseldorf: Schwann, 1963. – 46 S.

<sup>5</sup> Daniels K. Substantivierungstendenzen in der deutschen Gegenwartssprache. Nominaler Ausbau des verbalen Denkkreises. – Düsseldorf: Pädagogischer Verlag Schwann, 1963. – 249 S.

<sup>6</sup> Heringer H.-I. Die Opposition von «kommen» und «bringen» als Funktionsverben. Untersuchungen zur grammatischen Wertigkeit und Aktionsart. – Düsseldorf: Pädagogischer Verlag Schwann, 1968. – 130 S.

<sup>7</sup> Engelen B. Zum System der Funktionsverbgefüge // Wirkendes Wort. – Düsseldorf: Schwann, 1968. – № 18. – S. 289-303.

<sup>8</sup> Schmidt V. Die Streckformen des deutschen Verbbaus. Substantivisch-verbale Wortverbindungen in publizistischen Texten der Jahre 1948-1968. – Halle (Saale): Niemeyer Verlag, 1968. – 144 S.

<sup>9</sup> Helbig G. Probleme der Beschreibung von Funktionsverbgefüge im Deutschen // Deutsch als Fremdsprache, 5/1979, 16 Jahrgang. – Leipzig: VEB Verlag Enzyklopädie, 1979. – S. 273-285.

<sup>10</sup> Winhart H. Funktionsverbgefüge im Deutschen. Zur Verbindung von Verben und Nominalisierungen. Diss. – Tübingen: Neophilologische Fakultät, 2005. – 201 S.

<sup>11</sup> Ушкова Н.В. Аналитическая репрезентация концепта в языке: Дисс. ... д-ра филол. наук. – Тамбов, 2006. – 410 с.

<sup>12</sup> Зеличенко Н.И. Усиление аналитизма в лексике современного немецкого и русского языков // Журнал. Язык и культура. Приложение. – М.: МГУ, 2012. – № 1. – С.13-17.

<sup>13</sup> Ирисханова О.К. Когнитивные аспекты номинализации // Когнитивная семантика. Материалы второй международной школы-семинара по когнитивной лингвистике, 11-14 сентября 2000 г. Ч. 2. – Тамбов: Изд-во ТГУ, 2000. – С. 75-76.

XX асрнинг охиригача ҳозирги замон немис тили ФФБлари асосан матндан ажралган ҳолда интенсив равишда ўрганилиши кузатилади. XX асрнинг охири ва XXI асрнинг бошларида олдинги йилларда бажарилган тадқиқотларнинг натижаларини қайтадан кўриб чиқиш жараёни бошланди. Кўпинча аввал тан олинган назарий ҳолатлар жиддий танқидга учраши кузатилади. Айрим олимлар нуқтаи назаридан ФФларни алоҳида гуруҳ сифатида ажратиш мақсадга мувофиқлиги шубҳа остига олинмоқда ва ФФБларини умуман грамматикадан чиқариш кераклиги таъкидланмоқда.<sup>14</sup>

Тадқиқотларда ФФБларни структур-семантик мезонларини аниқлашда биз бир қатор қарама-қарши ёндашувлар ва муаммолар мавжудлигини кузатамиз. ФФБларнинг аспектual семантикасини таҳлил қилишга бағишланган махсус тадқиқотлар мавжуд эмаслиги ҳам кўзга ташланади. ФФБларнинг аспектual (акционал, ҳаракат тарзи ва тур) функциялари билан боғлиқ бўлган айрим масалалар юқорида айтиб ўтилган олимлардан Х. И. Херингер, В. Шмидт ва Г. Хелбиг ишларида ва А. П. тен Кате<sup>15</sup>, Е. Лайс<sup>16</sup>, Х. Манте<sup>17</sup>, Б. Х.Ризаев<sup>18</sup> кабилар томонидан ўрганилган.

Кўп сонли тадқиқотлар натижасида ФФБларни бир қатор структур-семантик хусусиятлари аниқланганлигига қарамасдан, ҳозирги кунга қадар бирмунча муаммолар мавжудлиги ва уларни бир хил маъноли ечими топилмаганлиги кўзга ташланади. Булардан бири бу ФФБларни ажратишда бир маъноли мезонлар мавжуд эмаслиги ва ФФБларни аспектual функциясини аниқлашда аниқлик йўқлигидир.

**Диссертация тадқиқотининг диссертация бажарилган олий таълим муассасаси илмий-тадқиқот ишлари режалари билан боғлиқлиги.** Танланган мавзу Самарқанд давлат чет тиллар институти илмий кенгаши йиғилишида тасдиқланган ва СамДЧТИ немис тили ва адабиёти кафедрасининг «Матн лингвистикаси ва унга хос категориал белгилар» номли илмий йўналишдаги мавзуси билан бевосита боғлиқ.

**Тадқиқотнинг мақсади:** немис тилидаги функционал феъл бирикмалари билан боғланган аспектual (акционал, ҳаракат тарзи ва аспект) маъноларининг комплекс таҳлили орқали ва функционал феъл бирикмалар ёрдамида ифодаланаётган аспектual вазиятлар турларини аниқлашдан иборат.

**Тадқиқотнинг вазифалари:**

ФФБларни ўрганишда асосий йўналишлар ва муаммоларни аниқлаш;

ФФБларнинг аниқлаш мезонларини таҳлил қилиш;

<sup>14</sup> Pottelberge J.v. Verbnominale Konstruktionen, Funktionsverbgefüge: vom Sinn und Unsinn eines Untersuchungsgegenstandes. – Heidelberg: Winter, 2001. – № 18. – 482 S.

<sup>15</sup> Cate, A.P ten. Aspektualität und Nominalisierung. Zur Bedeutung satzsemantischer Beziehungen für die Beschreibung der Nominalisierung im Deutschen und im Niederländisch. (Europäische Hochschulschriften, Reihe Linguistik, 43). – Frankfurt a. M. usw.: P. Lang, 1985. – 276 S.

<sup>16</sup> Leiss E. Die Verbalkategorien des Deutschen // ein Beitrag zur Theorie der sprachlichen Kategorisierung. (Studia linguistica Germanica; 31). – Berlin, New York: de Gruyter, 1992. – 334 S.

<sup>17</sup> Manthe Ch. Deverbale Verben und Aktionsartlichkeit: eine Analyse der suffixal und implizit derivierten Verben des Deutschen, ihrer Ableitungsmorpheme und Modifikationen. – Hamburg: Kovač, 2013. – 236 S.

<sup>18</sup> Ризаев Б.Х. Аспектualные особенности глаголов движения в качестве функциональных (на примере глагола gehen) // Замоновий филология ва лингводидактика масалалари. Илмий мақолалар тўплами. – Самарқанд: СамДЧТИ, 2014. – С. 10-11.

ФФнинг семантик статусини аниқлаш ва ФФларнинг акционал хусусиятларини конкретлаштириш;

ОКнинг структур-семантик хусусиятларини таҳлил қилиш;

ФФБларнинг структур-семантик тавсифига аниқлик киритиш;

ФФБларнинг оддий синтактик бирикмалар ва фразеологик бирликларнинг фарқларини ажратиб бериш;

ФФБларнинг аспектуал (акционал, ҳаракат тарзи ва аспект) хусусиятларини ва чегараланган, чегараланмаган ва лимитатив нейтрал ФФ иштирокида ифодаланаётган аспектуал вазиятлар турларини ва уларнинг вариантларини аниқлаш.

**Тадқиқотнинг объектини** ҳозирги замон немис тилида функционал феъл бирикмалари, яъни феъл-от бирикмаларининг аналитик турини ташкил қилувчи ва эркин бирикмалар ҳамда фразеологик бирликлар ўртасидаги оралик, ўтиш ҳолатини эгалловчи конструкциялар ташкил этади.

**Тадқиқотнинг предмети**ни функционал феъл бирикмалари ва уларни ташкил қилувчи компонентларнинг аспектуал (акционал, аспект ва ҳаракат тарзи) семантикаси ва ФФБ ёрдамида ифодаланаётган аспектуал вазиятлар турлари ташкил этади.

**Тадқиқотнинг усуллари.** Тадқиқотда аспектологик ҳодисаларни таҳлил қилишда етакчи усуллар сифатида изоҳлаш, талқин қилиш, «кўп аспекти доминант» ва «майдон» усуллари, ФФ ва ФФБнинг акционал ва ҳаракат тарзини аниқлашда ономасиологик, дистрибутив ва статистика усуллари қўлланилган.

**Тадқиқотнинг илмий янгилиги:**

функционал («ярим ёрдамчи») феъл семантик статусини аниқлашда ва функционал феъл бирикмаларнинг ажратиш мезонларини белгилашда аспектуал (акционал) функцияларига тааллуқли карама-қаршиликлар исботланган;

функционал феъл бирикмаларнинг структур-семантик турлари таснифига аниқлик киритилиб, функционал феъл бирикмаларнинг оддий синтактик бирикмалар ва фразеологик бирликлардан ажратишга хос бўлган структур-семантик мезонлари аниқланган;

замонавий немис тилида чегараланган, чегараланмаган ва лимитатив нейтрал функционал феъл ёрдамида ташкил топган аспектуал вазиятлари семантикасини комплекс ўрганиш натижасида уларнинг аспектуал вазиятлар турлари аниқланган;

функционал феъл бирикмаларнинг структур-семантик хусусиятларини ўрганишда уларнинг моҳиятини тор ва кенг тушуниш билан боғлиқ бўлган асосий йўналишлари ва уларнинг аспектуал семантикасини аниқлашга тааллуқли ҳолатлар исботланган;

гап структурасида функционал феъл бирикмаларнинг аспектуал (акционал, аспект ва ҳаракат тарзи) семантикаси таҳлили асосида терминатив ва дуратив (процессуал) аспектуал вазиятлар мажмуаси аниқланиб, уларда бир-бири билан туташиб кетган кескин фарқ қилувчи аспект ва ҳаракат тарзи маънолари очиқ берилган.

**Тадқиқотнинг амалий натижалари** қуйдагилардан иборат:

Самарқанд давлат чет тиллар институти роман-герман филологияси факультети 2-4 курс талабалари учун диссертация материаллари ва натижалари асосида «Ҳозирги замон немис тилида функционал феъл-от бирикмалари» деб номланган ўқув-услубий қўлланма яратилган.

Тадқиқотнинг материаллари ва натижалари Самарқанд давлат чет тиллар институти 1 курс магистратура талабаларига «Лингвистика (немис тили)» мутахассислиги бўйича «Немис тили аспектологияси муаммолари» махсус курсини ўтиш жараёнида маъруза, амалий машғулотлар ва мустақил ишларни ташкил қилишда фойдаланилган.

**Тадқиқот натижаларининг ишончлилиги** тадқиқотда қўлланилган замонавий ёндашув ва усуллар, аспектология соҳасидаги янги илмий-назарий натижалар асосида таҳлил қилинган фактик тил материаллари, чиқарилган хулосалар назарий мавқеи билан мос келиши ва қатъийлиги мавжудлиги билан белгиланади.

**Тадқиқот натижаларининг илмий ва амалий аҳамияти.** Тадқиқот натижаларининг илмий аҳамияти функционал-семантик майдонда аспектуал хусусиятлари турлари мажмуаси (акционал, ҳаракат тарзи ва аспект маънолари) ва аспектуал вазиятларни вариантлари ишлаб чиқилгани билан изоҳланади. Тадқиқот материаллари немис тили функционал феъл-от бирикмалари хусусиятлари функционал-семантик майдонида оддий сўзлар (феъллар) билан бўлган муносабатини аниқлаш имконини беради.

Ишнинг амалий жиҳати шундан иборатки, тадқиқот натижалари магистрантлар учун «Немис тили аспектологияси муаммолари», «Немис тили аналитик конструкциялари» бўйича маъруза ва махсус курслар ишлаб чиқишда илмий-назарий манба бўлиб хизмат қилишлари мумкин. Диссертацияда қўлланилган майдон усулидан турли тилларда феъллар ва феъл-от бирикмаларини аспектуал семантикасини тадқиқ қилишда фойдаланиш мумкин. Тадқиқот натижалари умумий ва немис тили аспектологияси, лексикологияси бўйича маърузалар ўқишда, турли тилларни феъллар ва от-феъл бирикмаларини аспектуал семантикаси турларини тадқиқ қилишда илмий-назарий манба сифатида хизмат қилиши мумкин. Тадқиқот материаллари ўқитувчилар малакасини ошириш курсларида назарий ва амалий машғулотларда, немис тили грамматикаси, лексикологияси бўйича назарий ва амалий дарсларда қўлланилиши мумкин.

**Тадқиқот натижаларининг жорий қилиниши.** Ҳозирги немис тилида функционал феълли конструкцияларнинг аспектуал семантикасини тадқиқ қилишдан олинган илмий натижалар асосида:

ҳозирги немис бадиий адабиётидан ва публицистикасидан, изоҳли луғатлардан олинган бой тил материалидан ва кўп аспектли-доминант, майдонли ёндашувлардан Ўзбекистон Республикаси Туризмни ривожлантириш давлат қўмитаси томонидан тавсия қилинган гид-таржимонлар учун назарий ва амалий материалларни ишлаб чиқишда фойдаланилган (Ўзбекистон Республикаси Туризмни ривожлантириш давлат қўмитасининг 2019 йил 30 августдаги 05-22/6481-сон маълумотномаси). Натижада таржимонлик

амалиётида феълли-отли перифразлар маъно ва мазмунини адекват (мос) ва аниқ интерпретация (талқин) қилишга, шунингдек, матнларни таржима қилишга ёрдам берган, гид-таржимонлар ва экскурсоводларнинг касбий фаолияти даражасини оширишга асос бўлган;

функционал феъл-от бирикмаларнинг ўзига хос бўлган категориал структурал-семантик хусусиятлари мажмуаси, турли манбалардан тўпланган функционал феъл-от бирикмаларининг матн коммуникатив-прагматик мазмуни шаклланишига кўшадиган ҳиссаси, функционал феъл-от бирикмаларининг ажратиш мезонларини белгилашда аниқлик киритилиши билан боғлиқ натижалардан QAPD 530786-TEMPUS-1-2012-1-NL-TEMPUS-SMHES рақамли TuСАНЕА-«Марказий Осиё олий таълим кенглигини яратиш йўлида структурал адаптация ва таълим сифатини ошириш» номли инновацион тадқиқотлар лойиҳасида фойдаланилган (Олий ва ўрта махсус таълим вазирлигининг 2018 йил 25 майдаги 89.03.2036-сон маълумотномаси). Натижалар оддий феъл ўрнига қўлланадиган ва нафақат илмий-техникавий услубда, балки расмий-амалий мулоқот соҳасида ҳам ишлатиладиган аналитик конструкцияларнинг ўзига хос хусусиятларини чуқур ўрганишга хизмат қилган;

немис тилидаги феъл-от бирикмалари ва содда феъл синонимлари билан алмашинувидан олинган материаллардан илмий-таълимий кўрсатувлар сценарийларини ишлаб чиқишда, хусусан, Самарқанд вилоят телерадиокомпаниясининг «Немис тилини ўрганамиз», «Хорижий тилларни биласизми?», Немис тилида сўзлашамиз» каби туркум кўрсатувларни тайёрлашда фойдаланилган (Самарқанд вилоят телерадиокомпаниясининг 2019 йил 16 августдаги 09-01/223-сон маълумотномаси). Тадқиқот материалларидан фойдаланиш натижасида томошабин ва тингловчиларга тилни эгаллашда феъл-отли перифраз ўзлаштиришда, уларнинг эркин синтактик бирикмалар (коллокациялар) ва фразеологик бирликларда чегараланиш мезонларини тушунтиришга ҳамда кўрсатувларнинг бойитилишига ёрдам берган.

**Тадқиқот натижаларининг апробацияси.** Тадқиқот натижалари 4 та илмий-амалий анжуманларда, жумладан 2 та халқаро ва 2 та республика илмий-амалий анжуманида маъруза кўринишида баён этилган ва апробациядан ўтказилган.

**Тадқиқот натижаларининг эълон қилинганлиги.** Диссертация мавзуси бўйича 13 та илмий мақолалар Ўзбекистон Республикаси Олий аттестация комиссиясининг докторлик диссертациялари асосий илмий натижаларини чоп этиш учун тавсия этилган илмий нашрларда чоп этилган, шу жумладан 2 илмий мақола хорижий журналда нашр этилган.

**Диссертациянинг тузилиши ва ҳажми.** Диссертация кириш, уч боб, хулоса, фойдаланилган адабиётлар рўйхатидан иборат. Диссертациянинг ҳажми 147 саҳифани ташкил этади.

## ДИССЕРТАЦИЯНИНГ АСОСИЙ МАЗМУНИ

**Кириш** қисмида танланган мавзунинг долзарблиги ва зарурати асосланган, Республика фан ва технологиялари тараққиёти устувор йўналишига мослиги кўрсатилган, муаммонинг ўрганилганлик даражаси ёритилган, тадқиқотнинг мақсади ва вазифалари шакллантирилган, объекти ва предмети аниқланган, қўлланилган усуллар, тадқиқотнинг илмий янгилиги баён қилинган, олинган натижаларнинг илмий ва амалий аҳамияти очиқ берилган, тадқиқот натижаларининг амалиётга жорий этилганлиги, натижаларнинг муҳокамаси ва эълон қилинганлиги ҳамда диссертациянинг тузилиши ҳақида маълумотлар берилган.

Биринчи боби «**Ҳозирги замон немис тилида функционал феъл бирикмаларини ўрганишда мавжуд бўлган муаммолар**» деб номланиб, унда ФФБларни ўрганиш тарихи, уларнинг структур-семантик ва функционал хусусиятларини аниқлашда асосий йўналишлар, ҳозирги кунгача ўз ечимини топаолмаган муаммолар доираси, ФФОБларни ажратиш мезонлари, терминология масалалари, ФФБларнинг аспектual семантикаси билан боғлиқ муаммолар ва ФФБларнинг оддий синтактик ва фразеологик бирикмалардан бўлган фарқи муҳокама қилинади.

Кўпхадли тадқиқотларнинг мавжудлигига қарамасдан, ҳозирги кунгача ФФОБларни аниқ тавсифи топилмаган ва бир маъноли ажратиш мезонлари ҳам мавжуд эмас. Агарда айрим лингвистлар нуқтаи назаридан асосий (марказий) мезонлардан бири сифатида феъл компонентининг десемантизацияси ҳисобланса (П. Айзенберг, В. Шмидт, Г. Хелбиг), бошқа олимларнинг фикрича (Х. Винхарт) ФФ ўзининг абстракт маъносида қўлланилади ва унинг семантикаси ҳеч қандай десемантизацияга учрамайди. Айрим олимлар нуқтаи назарида (П. Поленц) от компоненти (ОК) сифатида фақат процессual маъноли девербал ёки деадъектив (сифатдан ясалган) отлар иштирок этиши мумкин бўлса, бошқа лингвистлар ОК девербал отлар билан чекланади ва бу ўхшаш конструкцияларни муҳокамадан чиқариб қўйиш ҳолатига олиб келади (П. Айзенберг). Айрим ишларда тадқиқотчилар асли ФФОБ сифатига фақат предлогли бирикмаларни тан олса (П. Айзенберг, Б. Энгелен, Х. Херингер, Л. Гётце), бошқа тадқиқотларда олимлар предлогсиз бирикмаларни ҳам ФФБлар каторига қўшади (В. Кляйн, Г. Хелбиг и И. Буша, Р. Штайниц, И. Штарке). Айрим муаллифлар фикрича, ФФБларнинг асосий функцияси (каузация ва пассивлаштириш қаторида) аспектual маъноларни (Aktionsarten) ифодалаш бўлса (П. Поленц, В. Шмидт, Г. Хелбиг, Б. Ризаев), бошқа лингвистлар нуқтаи назаридан бу функция чегараланган, таркибида процессual ОК мавжуд бўлган ФФБлар билан боғлиқ.

Бир маъноли, ҳамма қабул қилган ФФБларни ажратиш ва уларни доирасини аниқ конструкция турлари билан чегаралаш мезонлари мавжуд эмаслиги (йўқлиги) туфайли айрим тадқиқотчилар (Ж. ван Поттелберге) ФФБларни грамматика соҳасидан чиқариш масаласини кўтаради.

Бизнинг фикримизча, ФФОБларни семантик ва шакл хусусиятларини аниқлашда майдон усулининг қўлланилиши – ядро, ядрога яқин ва периферия

зоналарини аниқлаш – мунозарали ва ҳозиргача ечилмаган муаммоларни баргараф қилиши мумкин.

Лингвистик адабиётларда ФФОблар ҳар хил номланиши кузатилади. Кўпинча терминлар у ёки бу лингвистларнинг феъл-от бирикмаларини ажратишда қўллаган мезонлари билан ёки ФФОбларни қайси белгиларига кўпроқ эътибор берилиши билан боғлиқ бўлиши кузатилади.

ФФОбларнинг аспектual функциясига нисбатан лингвистларнинг турли нуқтаи назарлари кўзга ташланади. Мавжуд бўлган тадқиқотларда, одатда, ФФОбларнинг асосий функцияларидан бири – бу аспектual маъноларни ифодалаш деб қайд қилинади. Шу билан биргаликда, баъзи олимлар бу функцияни асосий деб тушунсалар, бошқа тадқиқотчиларнинг фикрича, ФФОбнинг аспектual функцияси асосан қиёсий ўрганиш бўйича ишларда, яъни славян тиллари билан қиёсланганда аниқланади. «Aktionsart» атамаси ҳар хил маънода тушунилади. Бир томондан «Aktionsart» тушунчаси ўзига умумлаштирилган «ҳолат» (дуратив), «бошқа ҳолатга ўтиш» (инхоатив) (айрим пайтларда «каузатив») каби маъноларни қамраб олса, иккинчи тамондан, аспектual маъно билан ҳаракатни фазовий (ҳаракатни бошланиши, оқиши, давом этиши, тугалланиши) хусусиятлари боғланади. Шу билан биргаликда, «Aktionsart» атамаси маъноси билан бир вақтда ҳам тур (имперфектив/перфектив), ҳам чегараланган/чегараланмаган ҳаракат тарзи маънолари тушунилади. Айрим олимлар фикрича, ФФОбларни асосий функцияси бу ҳаракат тарзи хусусиятларини ифодалаш эмас, балки аспект (тур) хусусиятларини ифодалашдан иборатдир. Бундан ташқари, Е. Лайс ҳозирги замон немис тилида дуратив маънони ифодаловчи ФФОблар йўқ, фақат терминатив маънони ифодаловчи ФФОблар мавжуд деган фикрни исботлашга ҳаракат қилади: «Man kann versuchen nachzuweisen, daß es keine durativen Funktionsverbgefüge gibt»<sup>19</sup>. Е. Лайсининг терминатив маънони ифодаловчи ФФОблар сони кўпайиши тенденцияси тўғрисидаги фикрига қўшилиш мумкин бўлса-да, аммо унинг дуратив маъноли ФФОблар немис тилида мавжуд эмаслиги тўғрисидаги фикри мисоллар таҳлили натижалари асосида тасдиқланмайди.

Ишда таҳлил қилинаётган ФФОблар структур-семантик жиҳатидан эркин ёки фразеологик бирикмаларнинг ўхшаш хусусиятларига эга бўлиши мумкин. Шакл жиҳатидан бир хил феъл-от бирикмаси ҳам ФФОбси деб, ҳам эркин синтактик бирикмаси деб таснифланиши мумкин. Масалан, zum Zug kommen феъл-от бирикмасининг қўлланиш вариантларига эътибор беринг: (1) «er kommt zum Zug» an den Bahnhof ва (2) «er kommt zum Zug» in der Politik (ҳаракатга киришмоқ, фаолиятини оширмоқ). ФФОбларининг формал шакл нуқтаи назаридан ўхшаш бирикмаларидан фарқланиши бир қатор мезонлар асосида аниқланади. Энг муҳим мезонлар қаторига, масалан, В. Кляйн синтактик муносабатларни киритади. Унинг фикрича, эркин синтактик бирикмаларнинг («er kommt zum Zug» an den Bahnhof) ОК қўйидаги яъни а) Erfragbarkeit («wohin

<sup>19</sup> Leiss. E. Die Verbalkategorien des Deutschen // ein Beitrag zur Theorie der sprachlichen Kategorisierung. Studia linguistica Germanica. 31. – Berlin, New York: Walter de Gruyter, 1992. – S. 255.

kommt er»?), (б) Ersetzbarkeit («er kommt dorthin») и с) Attributierbarkeit<sup>20</sup> белгиларга эга. ФФБларнинг («er kommt zum Zug» in der Politik) ОК эса бундай синтактик хусусиятларга эга эмас. Умуман олганда бу ерда бирикмаларнинг турғунлиги тўғрисида гап боришини кузатамиз. Шуни айтиб ўтиш керакки, ОК эркин бирикмаларида тўлдирувчи функциясини бажарса, асл ФФБларида эса у предикатнинг бир қисми сифатида иштирок этади.

Бир семантик маънога (semantische Einheit) эга бўлиш қобилияти ФФБларига ҳам, фразеологик бирликларга ҳам хос. Буларнинг таркибида қатнашаётган компонентлар биргаликда бир семантик маънони ифодалайди, улар бошқа лексемалар ёрдамида ифодаланиши лозим. Фразеологик бирликларнинг компонентлари тўлиқ маънога эга бўлмайди, уларни М. Э. Умархўжаев «қашшоқлашган» («опустошённые»)<sup>21</sup> деб атади. Масалан: «бировни жаҳлини чиқармоқ» маъносини ҳам фразеологик бирлик auf die Palme bringen (jmdn. wütend machen) ҳам ФФБ – in Wut bringen ифодалайди. Лекин, агар ФБ таркибида айрим қисмлари семантик бўш ёки «бўшатишган» тарзда ифодаланса, унда ФФБ таркибида бу кузатилмайди. (Аммо фразеологик бирлик ифодалаётган семантик маъно унинг компонентлари семантикасидан келиб чиқаолмайди), ФФБ таркибида қатнашаётган ОК (Wut – жаҳл) эса бирикманинг асосий семантик маъносини ифодалайди.

ФФ «ҳолат», «ҳолатнинг ўзгариши» ва «ҳолатнинг ўзгаришига имкон туғдириш (каузация)» каби умумлаштирилган семантик маъноларга эга бўлиши кузатилади. Бу ҳолат бир қатор ФФБларининг ташкил бўлишига сабаб бўлади: битта ФФ билан бир қатор турли ОК бирикиши мумкин (in Gang, Bewegung, Schwung, Verlegenheit; zur Ruhe, Vernunft, zum Ausdruck, zu Ende bringen), фразеологик бирикмалар бундай имкониятга эга эмас<sup>22</sup>.

Таҳлил қилинаётган бирикмалар ўртасида мавжуд бўлган фарқ яна шундан иборатки, ФФБлар таркибида ОК сифатида асосан абстракт отлар қатнашаолса, фразеологик бирликларда эса конкрет предмет отлар қатнашиши одатий ҳодиса ҳисобланади.

Иккинчи боб «**ФФБларнинг структур-семантик тавсифи**» деб номланиб, унда ФФБлар ва уларни ташкил қилувчи компонентларнинг бир хил бўлмаган структур-семантик тавсифлари таҳлил қилинади.

Структур-семантик тавсифлар ФФБларга хос бўлган морфологик-синтактик ва семантик хусусиятларини аниқлаш асосида тузилади. Морфологик тавсиф масаласида олимлар ўртасидаги тортишувлар ФФБларнинг асосий моҳияти «тор» ва «кенг» маънода тушунилишидан келиб чиқади. «Тор» маънода тушунувчи олимлар вакиллари ФФБларни ажратишда чегараланган мезонлар доирасини қўллайди, уларнинг оппонентлари эса ажратиш мезонлар доирасини анча кенгроқ қўлланишини афзал кўрадилар. Семантик тавсифлашда у ёки бу ФФБлар турига хос бўлган абстракт ва умумий

<sup>20</sup> Klein W. Zur Kategorisierung der Funktionsverben // Beiträge zur Linguistik und Informationsverarbeitung. – 1968. – № 13. – S. 8.

<sup>21</sup> Умарходжаев М.И. Основы фразеологии. – Ташкент: Фан, 1983. – С. 16-24.

<sup>22</sup> Helbig G. Probleme der Beschreibung von Funktionsverbgefüge im Deutschen // Deutsch als Fremdsprache, 5/1979, 16 Jahrgang. – Leipzig, 1979. – S. 275.

маъноларни аниқлаш асосида турли гуруҳларга ажратилади. Бунда аспектual семантика эътиборга олинishi кузатилади. Шу семантик белги асосида ФФБлар билан боғлиқ бўлган «ҳолат» (дуратив), «ҳолатнинг ўзгариши» ва «бошқа холатга ўтиш» (инхоатив), ёки «бировнинг таъсирида холатнинг ўзгариши» (каузатив) маънолари ажратилади. Семантик тавсифлашда ФФнинг акционал хусусиятлари, яъни чегараланганлик/ чегараланмаганлик маъноларини аниқлаш аҳамиятсиз (эътиборсиз) қолишини кузатамиз. Асосий фазовий аспектual (бошланиш, давом этиш ва тугалланиш) маъноларни ифода қилувчи ФФБларга, масалан: (einen) Anfang nehmen, (einen) Fortgang nehmen, ein Ende nehmen (haben, machen) ҳам етарли эътибор берилмайди.

ФФнинг семантик моҳияти тўғрисида олимларнинг турли (ва гоҳо қарама-қарши) фикрлари мавжуд. ФФларнинг семантик статусини аниқлашда адабиётларда мавжуд бўлган фикр-мулоҳазаларни қўйидагича умумлаштириш мумкин:

1. ФФ ларнинг семантикаси тўлиқ маъноли феълларга нисбатан мазмун жиҳатидан «қашшоқлашган» (опустошённая), «хиралашган» (поблэкшая), «камбағаллашган» (обеднённая), редукцияга учраган деб тушунилади;
2. ФФ абстракт ва умумлаштирилган семантикага эга;
3. Мазмуни «қашшоқлашган», «хиралашган», редукцияга учраган махсус ФФ мавжуд эмас. Феълларнинг турли изоҳлари мавжуд, яъни тўлиқ маъноли феълларнинг конкрет изоҳи ва ФФларнинг абстракт, кўчма изоҳлари;
4. ФФнинг инхоатив, ингрессив, эгрессив, дуратив ва континуатив, терминатив ва резулътатив каби аспектual хусусиятлари ҳаракат тарзи семантикаси билан боғланган;
5. ФФ ўтимли фазада, яъни тўлиқ маъноли ва ёрдамчи феъллар ўртасида жойлашган;
6. ФФ ларнинг ўзига хос «ҳолат», «ҳолатнинг ўзгариши» ва «ҳолатни ўзгаришига имкон туғдириш (каузация)» каби функцияси умумлаштирилган семантик маъноларни ифодалашдан иборат.

ФФлар семантикаси юқорида тўғрисида айтиб ўтилган мулоҳазалар, бизнинг тасаввуримизда, уларнинг қарама-қаршилигига қарамасдан, қонунийдир. Чунки, ФФлар билан боғлиқ бўлган бирикмалар ўтимли, икки ҳодиса орасидаги аналитик ҳодисалар турига тегишли ва шу туфайли ФФларнинг семантикасини ҳар хил (турли) изоҳлаш, шарҳлаш тадқиқотчининг ФФБларнинг семантик доирасини ва мезонлар тамойилларини аниқлаш ва ажратишга бўлган ёндашиш (позицияси) билан боғлиқ.

Мазкур бобда ФФБларнинг ОК билан боғлиқ бўлган семантик, сўз ясалиш ва синтаксис муаммолари ҳам танқидий таҳлил қилинади. ФФБларнинг таркибида ОК позициясида нафақат абстракт семантикали девербативлар, балки деадеъктивлар ва оддий отлар ҳам иштироқ этишлари мумкин. Номинализациянинг аспектual муаммолари девербативлар билан боғлиқ, нимага деганда феъллардан ясалган отлар феълларга хос бўлган аспектual хусусиятларни ўзлаштиришлари мумкин. Муаммо у ёки бу девербативга хос бўлган аспектual хусусиятни изоҳлашдадир. Девербатив ва нодевербативларни умумлаштирувчи белгиси «процессуаллик»дир, яъни бир қандай вақт давомида содир бўлиши билан боғлиқ бўлган маънога эга бўлишларидадир. Лекин девербативларнинг мазмунидаги процессуалик бошқа от турларидан жиддий

фарқ қилади. Феъллардан ясалган отлар процессуаллиги ўзининг семантик шаклига чегараланган/чегараланмаган аспекттуал хусусиятларини ҳам камраб олади. Нодевербативларнинг ва ҳолатни ифодалувчи девербативларнинг процессуаллиги эса фақатгина вақт давомида содир бўлиш маъносига эга бўлади, ва уларни акционал ва аспект хусусиятларини ажратишга имконият бўлмаслиги кузатилади. Масалан: *Angst haben, in die Panik geraten, in die Erregung kommen*. Бу процессуаллик турини биз «соф процессуаллик» деб номлашимиз мумкин, зотан у юқорида айтиб ўтилган кўшимча акционал хусусиятлари билан боғлиқ эмас.

Синтактик қатламда ОК, одатда, предикатнинг қисми сифатида қўлланилади, лекин айрим синтактик ФФ қурилмаларида объект сифатида иштрок этиши ҳам мумкин. ОК сифатида асосан абстракт процессуал семантикали отлар ва камдан-кам ҳолларда метонимик маънода конкрет предметни ифодаловчи отлар қўлланилади.

Аспект ва акционал маъноларни бир-биридан аниқ ажратмаслик ОК ва ФФБнинг аспекттуал семантикасини аниқлашда кўпинча нотўғри хулосаларга олиб келади.

Учинчи боб **«ФФБлар ёрдамида ташкил топган аспекттуал вазиятлар турларининг семантикаси»** деб номланиб, у ФФБларни аспекттуал (акционал, аспект ва ҳаракат тарзи) семантикасини аниқлашга бағишланган. Таҳлил бирлиги сифатида ФФБлари ва ФФБлар гап таркибида предикатив ядросини ташкил қилган аспекттуал вазиятлар (АВ) қабул қилинади. Аспекттуал вазиятлар А. В. Бондарко таърифича, «... бу гапда аспекттуаллик функционал-семантик майдон негизида ҳаракат оқими ва унинг вақт ичида тақсимланиш хусусиятларини ифодаланиши билан боғлиқ бўлган сигнификатив типли маъноли структура»<sup>23</sup>. АВлар турларини аниқлашда биз ФФБлар билан боғлиқ бўлган лисоний маълумотни ҳам, контекст ёрдамида ифодаланаётган ахборотни ҳам эътиборга оламиз.

Аспекттуаллик ўзига «ҳаракатни вақт ичида оқиши» умумий семантик белгиси билан бирлаштирилган турли функционал-семантик майдонларни қамраб оладиган категорияни ташкил қилади. Бу майдоннинг мазмундор компонентлари сифатида, бир томондан, «акционал фраза»да, яъни ФФБлар таркибида аниқланаётган чегараланган/чегараланмаган акционал маънолар, иккинчи томондан, гапда ифодаланаётган чегарага етмоқ/чегарага етмаслик аспект (тур) маънолари эштирок этадилар. Айни ушбу акционал ва аспект маънолар мажмуи («имперфектив/перфектив» оппозицияси эмас), ҳозирги замон немис тилининг лимитатив майдонини ташкил қилади<sup>24</sup>. Аспекттуаллик функционал-семантик майдони ўз ичига синтагма таркибида аниқлаш мумкин бўлган ҳаракат тарзи деб аталувчи инхоатив, ингрессив, эгрессив, дуратив, финитив каби ҳаракат хусусиятларни ҳам қамраб олади. Масалан: *Angst haben, in Verbindung stehen* – дуратив; *Angst bekommen* – инхоатив; *Unterstützung*

<sup>23</sup> Бондарко А.В. Принципы функциональной грамматики и вопросы аспектологии. 2-е изд. – М.: Эдиториал УРСС, 2001. – С. 190.

<sup>24</sup> Ризаев Б.Х. Функционально-семантическое поле лимитативности в современном немецком языке. – Самарканд: СамГИИЯ, 2013. – С. 139.

finden – результатив; in Verbindung treten – ингрессив; Befreiung vollziehen – эгрессив; zu Ende kommen, sein – финитив.

Акционал семантика деганда биз феълнинг лексик-семантик потенциалида чегараланганлик хусусияти, яъни ҳаракатнинг ўз ички чегарасига интилиш хусусияти мавжудлигини ёки мавжуд эмаслигини тушунамиз. Шу билан биргаликда, биз акционал маъноларни ажратишда аниқ бир феълнинг семантик потенциалига кирувчи ҳамма хусусиятларини инобатга олиш кераклиги ва чегараланган/чегараланмаган хусусиятлари мавжуд бўлиш/бўлмалиги акционал фраза таркибида аниқлаш лозим эканлиги мақсадга мувофиқ бўлишини тан олган олимлар фикрига қўшилаемиз. Чегараланганлик/чегараланмаганлик маънолари нафақат феъл лексемасига тегишли, балки Ю. С. Масловнинг фикрича, «феълнинг ҳар битта маъноси билан, қолаверса, феълнинг ҳар битта қўлланиши билан боғлиқ»<sup>25</sup>.

Ҳозирги замон немис тилида биз феълларни учта акционал гуруҳларини ажратаемиз: чегараланган, чегараланмаган ва лимитатив нейтрал (икки хусусиятли) феъллар. Акционал синф типи (тури) ФФБлар таркибида, яъни «акционал фраза» таркибида аниқланади. Масалан, бир предмет маъносига эга бўлган тўлиқ маъноли лимитатив нейтрал феъллар мисолида уларни акционал семантикасида мавжуд бўлган фарқни осонгина намойиш қилса бўлади: *etw. tragen* иборасида феъл чегараланмаган деб ҳисобланади (чегарага интилиш белгиси мавжуд эмас), аммо *etw. irgendwohin tragen* иборасида эса феъл чегараланганлиги (ҳаракатнинг бирор мақсадга қаратилганлик белгиси мавжуд) аниқланади. Худди шундай ҳолатни ФФБлари мисолида кузатишимиз мумкин. Масалан *Bedenken (Zweifel) tragen; (die) Schuld an (etw.) tragen; Sorge für etw. (A) tragen; die Verantwortung für etw. (A) tragen* каби ФФБларида *tragen* феъли чегараланмаган маъно билан боғлиқ бўлса, *etw. zur Schau tragen* ФФБда *tragen* чегараланган маънога эга бўлганини кузатаемиз<sup>26</sup>.

Ҳозирги замон германистикасида немис тили феълларининг аспектиал нуқтаи назаридан «*atelisch*» ва «*telisch*» гуруҳларига, кейинчалик эса улар турли ҳаракат тарзларига бўлинади. «*Atelisch*» ва «*telisch*» атамаларини қўллашда бир вақтнинг ўзида ҳам акционал (чегараланганлик/чегараланмаганлик) ҳам аспект (чегарага етганлик/етмаганлик) маънолари тушунилади. Масалан, Дуден грамматикасида уларни осонлик билан «перфектив/имперфектив» тушунчалари билан алмаштириш мумкин деган фикр юритилади<sup>27</sup>. Бу фикр принципиал бир хил бўлмаган тушунчаларни бир-биридан ажратмаслик хатога олиб келади: акционал ва аспект маънолари бир-бири билан боғлиқ, лекин тенг маънолар эмас.

ФФБларни таҳлилига бағишланган адабиётлар маълумотларига кўра, ҳозирги замон немис тилида юзга яқин ФФлар мавжуд. Шулардан кўп учрайдиган ФФлар рўйхати қўйидагилардан иборат: *anstellen, aufnehmen,*

<sup>25</sup> Маслов Ю.С. К основам сопоставительной аспектологии // Вопросы сопоставительной аспектологии. – Л.: ЛГУ, 1978. – С. 35.

<sup>26</sup> Раҳманкулова И. -Э.С. К вопросу о теории аспектуальности // Вопросы языкознания. – М.: Наука, 2004. – №1. – С. 21.

<sup>27</sup> Duden. Die Grammatik. Unentbehrlich für richtiges Deutsch. Herausgeben von der Dudenredaktion. 8, überarbeitete Auflage. Band 4. – Mannheim, Wien, Zürich: Dudenverlag, 2009. – S. 424-425.

ausüben, sich befinden, bekommen, besitzen, bleiben, bringen, erfahren, erhalten, erheben, erteilen, finden, führen, geben, gehen, gelangen, genießen, geraten, haben, halten, kommen, leisten, liegen, machen, nehmen, sein, setzen, stehen, stellen, treffen, treten, üben, unternehmen, versetzen, vornehmen, ziehen, zuziehen ва ҳаказо.

Бу феъллар турли лексик-семантик гуруҳларга киради: 1) юриш ҳаракатини ифодаловчи феъллар – bringen, führen, gehen, kommen, treten; 2) ҳолатни, бор бўлмоқни ва ўрнашган жойни ифодаловчи феъллар – sich befinden, liegen, sein, stehen, bleiben; 3) турли жисмоний ёки «умумий» ҳаракатларни ифодаловчи феъллар – machen, anstellen, leisten, unternehmen, vornehmen; 4) бирор нарсага олиш, эгаллаш маъносини ифодаловчи феъллар – erhalten, bekommen, nehmen; 5) бирор нарсага эга бўлиш маъносини ифодаловчи феъллар – haben, besitzen; 6) бирор нарсага етказиш, бериш маъносини ифодаловчи феъллар – geben; 7) каузатив маънони (мажбурлашни) ифодаловчи феъллар – setzen, versetzen, stellen; 8) бирор нарсага эришиш маъносини ифодаловчи феъллар – gelangen, geraten, finden.

Таҳлил қилинаётган феъллар ҳам тўлиқ маъноли феъллар, ҳам ФФлар сифатида қўлланилиши мумкин. Феълларнинг лексик-семантик потенциалида чегараланганлик сема белгиси мавжуд ёки мавжуд эмаслигига қараб қўйидаги гуруҳларини ажратиш мумкин:

1. Чегараланган феъллар: (а) бу феъллар лексик маъноларида потенциал чегараланганлик белгиси, яъни ички чегарага йўналиш белгиси мавжудлиги билан тавсифланади: kommen, geben, bringen, treten ва ҳаказо; (б) перфектив феъллар – уларнинг маънолари бирор реал натижага етиш белгиси билан боғланган бўлиши билан ажралиб туради: finden, gelangen, geraten.

2. Чегараланмаган феълларнинг хусусиятлари уларнинг лексик-семантик потенциалида қайси бирорта чегарага интилиш белгиси мавжуд эмаслиги билан боғлиқ. Бу гуруҳни, қоида бўйича, ҳолатни, мавжудликни ва статик ўрнашган жойни ва бирор нарсага эга бўлиш маъносини ифодаловчи феъллар ташкил қилади: haben, sein, sich befinden, stehen, bleiben, liegen, besitzen.

3. Лимитатив нейтрал феъллар – бу феълларнинг лексик-семантик потенциали бир вақтнинг ўзида иккита қарама-қарши акционал белгини ўз ичига қамраб олади<sup>28</sup>, яъни бир хил предмет маъносига эга бўлган феъл унинг қўлланиш усулига кўра ҳам чегараланган, ҳам чегараланмаган маънони ифодалаши мумкин. Шундай икки акционал хусусиятли феъллар каторига, биринчи навбатда, gehen, führen, halten каби феъллар киради.

Чегараланган ва чегараланмаган тўлиқ маъноли феълларнинг акционал хусусиятлари улар ФФлар сифатида қўлланилган вазиятда ҳам сақланиб қолади. Лимитатив нейтрал ФФлар аксарият ҳолатда ўзларининг чегараланган маъносида қўлланилади, чунки ФФларнинг таркибида бирор мўлжалга интилишни ифодаловчи кўрсаткич мавжуд. Масалан: in Erfüllung gehen, zu Ende gehen, zu Ende führen и т.п.

<sup>28</sup> Ризаев Б.Х. Функционально-семантическое поле лимитативности в современном немецком языке. – Самарканд: СамГИИЯ, 2013. – С. 64.

Шундай қилиб, тўлиқ маъноли феълнинг акционал хусусияти у ФФ, сифатида қўлланилган ҳолда ҳам десемантизацияга учрамай тўлиқ сақланиб қолади. Таъкидлаш керакки, ФФнинг акционал хусусияти бутун бирикмани акционал маъносини тавсифлашга асос бўлади, яъни ФФБси битта синтактик (синтагма) ва битта семантик бирлик (предикат) ва акционал фраза сифатида унинг таркибида жойлашган ФФга хос бўлган акционал хусусиятга эга бўлади. Ҳаракат тарзи билан боғланган тасниф (инхоатив, ингрессив, эгрессив, дуратив, финитив ва ҳаказо маънолар) ҳам синтагма чегарасида (таркибида) аниқланиши мумкин. Масалан: Angst haben, Angst bekommen – инхоатив; Unterstützung finden – резултатив; in Verbindung treten – ингрессив; in Verbindung stehen – дуратив; Befreiung vollziehen – эгрессив ; zu Ende bringen, kommen, sein – финитив. ФФБларнинг аспект (тур) семантикаси (реал чегарага етганлик/етмаганлик) таснифи, одатдагича гап таркибида, яъни аспектиал вазиятлар рамкасида аниқланади. АВ турларини аниқлаш мақсадида гапларнинг ядро компоненти сифатида чегараланган, чегараланмаган ва лимитатив нейтрал ФФлар бирикмалари таҳлил қилинади ва ФФларнинг тегишли синфига муносиб акционал таснифи берилиб, улар ёрдамида ифодаланаётган АВларнинг семантикаси (аспект ва ҳаракат тарзи) билан боғлиқ бўлган вариантлари аниқланади.

1 - жадвал.

**Чегараланган АВларнинг турлари, қўлланилиш сони ва ФФларнинг турли ОКлари билан қўшила олиш имконияти**

АВ турлари/феъллар	kommen	bringen	finden	setzen (sich)	geraten	treffen
Терминативлик	+	+	+	+	+	+
Процессуаллик	+	+	-	+	+	+
Терминативлик + процессуаллик	+	-	-	-	-	-
Процессуаллик + терминативлик	+	+	-	-	-	-
Терминативлик + итеративлик	+	+	-	+	+	-
Бошланиш + процессуаллик	+	+	-	+	+	-
Бошланиш = терминативлик	+	-	-	+	+	-
Аспектологик дуаллик	-	+	-	-	-	+
Терминативлик + натижавийлик	+	-	+	-	-	+
Терминативлик + финитивлик	+	+	+	+	-	-
Терминативлик + такрорийлик	+	+	-	-	-	+
Процессуаллик + такрорийлик	+	+	-	+	+	+
Терминативлик + каузативлик	-	+	-	+	-	-
Процессуаллик + каузативлик	-	-	-	-	-	-
Мисоллар сони	131	107	59	27\20	21	6
Турли ОКлари сони	50	64	14	12\4	19	4

Чегараланган ФФлар ёрдамида ифодаланиётган АВлар турларини (жадвал 1) bringen, kommen, gelangen, geraten, setzen, sich setzen, finden ва treffen феъллари қўлланган гаплар такдим қилади. Ушбу ФФлар турли лексик-семантик гуруҳларга киради: «бирор жойга етказмоқ» маъносини ифодаловчи феъл – bringen, юриш-ҳаракат феъллари – kommen, gelangen, geraten, каузатив феъли – setzen, натижани ифодаловчи феъллар – finden ва treffen.

Жадвалда аниқ кўриниб турибдики, чегараланган феъллар ўртасида энг кўп турли АВларни (11та) ифодаловчи феъллар ҳисобига kommen ва bringen феъллари киради. Бу ядрони ташкил қилган ФФларга яқинроқ geraten, setzen (sich setzen), treffen феъллари 6-8 турли АВ типлари билан жойлашади. Finden ФФ бор-йўғи учта АВ турларини ифодалаш имкониятига эга бўлиб ядродан узокда ёки периферияда жойлашади. Энг кўп қўлланилаётган ФФлар сонига ҳам kommen ва bringen феъллари киради. Ушбу феъллар турли семантикали ОКлари билан бирика олиш нуқтаи назаридан энг катта имкониятларга эга бўлишини кузатамиз. Бу ядро гуруҳига яқинроқ finden ва setzen жойлашган. Қўлланиш сони нуқтаи назаридан ядродан энг узокда, яъни периферияда treffen ва gelangen, ва ФФБлар типлари хилма-хиллиги нуқтаи назаридан sich setzen, gelangen ва treffen ФФлари жой олишади. Шуни алоҳида таъкидлаш лозимки, чегараланган ФФБлар процессуаллик аспектунал вазиятларини, яъни чегарага етмаслик маъносини, ифодалаш имкониятига эга эканлиги ишонарли даражада тур грамматик категорияси мавжуд бўлмаган немис тилининг системасида чегараланган феълларнинг (ёки чегараланган фразаларнинг) амбивалентлигини исботлайди.

Чегараланмаган ФФлар ёрдамида ифодаланаётган АВлар турларини (жадвал 2) лексик-семантик нуқтаи назаридан «ўрнашган жой» маъноси билан боғланган sich befinden, liegen, stehen, bleiben, «эга бўлиш» ва «бор бўлиш» маънолари билан боғланган haben ва sein феъллари қўлланилган гаплар такдим қилади.

Жадвалдан кўринадики, бирорта ҳам чегараланмаган ФФлар бирикмаси (sein ФФлидан ташқари) терминатив АВ ифодалашда қатнаша олмайди. Бирорта ҳам бирикма (haben ва sein моделларидан ташқари) натижавийлик ва финитивлик ҳаракат тарзини ифодалайолмайди. Энг кўп қўлланилган ФФ сонини sein ва haben ташкил қилади. Энг кўп АВлар турлари (5та) sein ёрдамида ифодаланади. Энг кенг қўлланилиш даражасига эга бўлган бирикмалар сонига sein ва haben ФФлар билан ташкил топган бирикмалар киради. Sein ва haben ФФлари хилма-хил семантикали ОКлари билан бирикиш имкониятларига эга бўлганлиги аниқланди. Бу феъллар чегараланмаган ФФлар ядро зонасини ташкил қилади. Периферия зонасида биз қўлланилиш даражаси паст бўлган, сон жиҳатдан чекланган бирикмаларни (фақат субъектнинг жисмоний ёки психик ҳолатини ифодаловчи ОКлари билан бирикиш) ташкил қилиш имкониятига эга бўлган sich befinden, liegen, stehen, bleiben ФФларини жойлаштирамиз. Ядрога яқин stehen ФФБлари жойлашади.

Чегараланмаган феъллар ўзининг онтологик табиатига муносиб терминатив аспектунал вазиятларни, яъни чегарага етганлик маъносини ифодалай олмайди. Улар процессуаллик аспектунал вазиятларини ифодалаш учун

қўлланилади. Шу нуктаи назардан, sein ва haben ФФлари ажралиб тургани кўзга ташланади. Улар фазовий аналитик бирикмалар таркибида терминативлик/натижавийлик, процессуаллик/терминативлик/финитивлик мажмуасини ифодалаш қобилиятига эга бўлганлиги аниқланди.

2 - жадвал.

**Чегараланмаган АВларининг турлари, қўлланилиш сони ва ФФларнинг турли ОКлари билан қўшила олиш имконияти**

АВ турлари/феъллар	sein	haben	stehen	liegen	bleiben	sich befinden
Терминативлик	+	-	-	-	-	-
Процессуаллик	+	+	+	+	+	+
Терминативлик + процессуаллик	-	-	-	-	-	-
Процессуаллик + терминативлик	-	-	-	-	-	-
Терминативлик + итеративлик	-	-	-	-	-	-
Бошланиш + процессуаллик	+	+	+		-	+
Бошланиш = терминативлик	-	-	-	-	-	-
Аспектологик дуаллик	+	-	-	-	-	-
Терминативлик + нативийлик	-	(+)	-	-	-	-
Терминативлик + финитивлик	+	+	-	-	-	-
Терминативлик + такрорийлик	-	-	-	-	-	+
Процессуаллик + такрорийлик	-	-	-	+	+	-
Терминативлик + каузативлик	-	-	-	-	-	-
Процессуаллик + каузативлик	-	-	-	-	-	-
Мисоллар сони	507	328	22	7	3	2
Турли ОКлари сони	30	69	16	7	1	2

Лимитатив нейтрал ФФлар ёрдамида ташкил топган бирикмаларининг АВлар турларини предикат ядроси сифатида gehen, führen ва halten феъллари қўлланилган гаплар тақдим қилади. Энг кўп қўлланилаётган икки хусусиятли феъл – бу gehen ФФдир. Führen ва gehen ФФлар 8та турли АВ типларини ташкил қилишда қатнаша оладилар, halten эса бор-йўғи 4та АВ ифодалашни мумкин. Каузатив маъноси führen ва halten ФФлари билан боғлиқ бўлса-да, аммо фақат halten қатнашаётган бирикмалар ёрдамида ташкил этилган АВларда каузатив маъноси чегарага етмаслик аспект маъноси билан боғлиқлиги ифодаланади. Агар gehen ва führen ФФлари қатнашган АВларда терминативлик, терминатив/натижавийлик ва финитивлик хусусиятлари ифодаланиши кузатилса, halten эса асосан процессуаллик ва шу процессуаллик билан боғланган бошланиш ва такрорлаганлик ҳаракат тарзи хусусиятларини ўз ичига қамраб олган АВларни ифодалашда қатнашаолади.

Лимитатив нейтрал ФФларнинг ўзига хос хусусияти шундан иборатки, улар юқорида намоиш қилинган ҳаракат тарзи маънолари ҳамроҳлигида ҳам терминативлик, ҳам процессуаллик аспектuali маъноларни ифодалашда

қатнашишлари мумкин. Процессуаллик ва каузативлик маънолари ҳамроҳ бўлиб ифодаланишини фақат in ... halten моделида кузатишимиз мумкин. Таҳлил натижалари жадвал 3да намоён қилинади.

**3 - жадвал.**

**Лимитатив нейтрал ФФлар ифодалаётган АВ турлари, қўлланилиш сони ва ФФларнинг турли ОКлари билан қўшила олиш имконияти**

АВ турлари/феъллар	gehen	führen	halten
Терминативлик	+	+	-
Процессуаллик	+	+	+
Терминативлик + процессуаллик	-	-	-
Процессуаллик + терминативлик	-	+	-
Терминативлик + итеративлик	+	-	-
Бошланиш + процессуаллик	+	-	+
Бошланиш = терминативлик	+	-	-
Аспектологик дуаллик			
Терминативлик + натижавийлик	+	+	-
Терминативлик + финитивлик	+	+	-
Процессуаллик + финитивлик	+	+	-
Терминативлик + такрорийлик	-	-	-
Процессуаллик + такрорийлик	-	+	+
Терминативлик + каузативлик	-	+	-
Процессуаллик + каузативлик	-		+
Мисоллар сони	189	59	17
Турли ОКлари сони	10	12	5

### ХУЛОСА

1. ФФБлар тўғрисидаги турли ва кўп ҳолларда қарама-қарши бўлган фикрларнинг мавжудлигини улар оддий синтактик бирикмалар ва турғун сўз бирикмалар ўртасида жойлашган аналитик бирикмалар ҳодисаси тури ҳисобланиб, ҳам прототипик (асли ФФБ) конструкцияларни, ҳам фразеологик ва эркин синтактик тузилишларнинг хусусиятларини ўз ичига қамраб олиш имкониятига эга бўлганлиги билан изоҳлаш мумкин.

2. ФФнинг десемантизацияси, яъни унинг лексик маъносининг редукцияси кенг маънода тушунилади. ФФ «семантик маъносини йўқотган» феъл сифатида эмас, балки ўзининг абстракт маъносида қўлланилиб, тўлиқ маъноли ва кўмакчи феъллар ўртасида, ўтимли фазасида жойлашган «ярим ёрдамчи» феъл сифатида тавсифланади.

3. ФФБлар таркибида ОК позициясида ҳам абстракт процессуал маъноли (айрим ҳолатларда предмет маъноси метонимик кўчма маънода қўлланилган) отлар ҳам абстракт фазовий маънони, яъни процесснинг бошланиш ёки тугалланиш нуқтасини ифодалаётган отлар қўлланилиши мумкин.

4. Девербативлар (феъллардан ясалган отлар) семантик нуқтаи назардан ҳам ҳаракатни, ҳолатни, ҳам олдин бажарилган ҳаракатни ёки ҳолатнинг

натижасини ифодалашни мумкин. Девербативлар аспектuali нуқтаи назаридан чегараланган/чегараланмаган отларга тақсимланиши мумкин.

5. Сўз ясалиши борасида ядрони девербативлар ташкил қилади. Ядрога яқин абстракт семантикали деадъективлар (сифатдан ясалган отлар), ва конкрет семантикали отлар эса периферияда жойлашади. Семантика жиҳатидан ядрони турли ҳаракатларни ифодаловчи отлар ташкил қилади, ядрога яқин турли ҳолатларни, ҳаракат ва ҳолатлар натижаларини ифодаловчи отлар ва периферияда конкрет семантикали отлар жойлашади. Синтактик нуқтаи назардан ядрода ФФ билан биргаликда предикатив марказни ташкил қилувчи отлар ўрин олади. Периферияни эса шакл нуқтаи назаридан ФФБларга ўхшаш синтактик бирикмаларнинг хусусиятларига эга бўлган отлар ташкил қилади.

6. ОК нафақат ФФБларининг лексик маъносини ифодаловчиси, балки бир вақтни ўзида унинг ҳаракат тарзи маъносини ифодаловчиси ҳам бўлиши мумкин. Бу ҳолатни биз ФФБлари таркибида процесснинг бошланиш ёки тугалланиш нуқтасини ифодаловчи ОК қўлланилганда кузатамиз. Айтилган ФФБлари типиде иккала семантик маъноларини (лексик ва ҳаракат тарзи маънолари) ОК ўз мазмунига қамраб олади.

7. Аспектuali семантика жиҳатидан (а) чегараланган/чегараланмаган хусусиятлар билан боғлиқ бўлган «акционал белгилар», (б) ҳаракат тарзи билан боғланган «акциоансарт», ва (в) «чегарага етганлик/етмаганлик», яъни терминативлик/процесслик маънолари билан боғлиқ бўлган «аспект» (тур) тушунчалари ажратилади. ФФнинг акционал хусусияти ФФБлари таркибида, яъни минимал синтагма «акционал фраза» рамкасида аниқланади. Немис тилида ФФ чегараланган, чегараланмаган ва лимитатив нейтрал феълларга бўлинади. ФФБнинг акционал таърифи ФФнинг акционал таърифидан фарқ қилмайди, яъни ФФ ва ФФБ бир хил акционал хусусиятга эга бўлади. Ҳаракат тарзи таснифи ҳам ФФБлар таркибида, яъни «акционсарт фразасида» ОК семантикасини эътиборга олган ҳолда аниқланади. ФФБларнинг аспект (тур) семантикаси қоида бўйича гап таркибида аниқланади. Аспектuali вазият (АВ) типи биринчи навбатда ФФнинг акционал типига боғлиқ бўлган ҳолатда аниқланади. Шунинг билан биргаликда АВ типини аниқлашда атрофдаги контекст воситаларининг ва ФФБлар қўлланилаётган замон шакллари аспектuali маъноси эътиборга олиниши лозим.

8. АВларнинг асосий ядро типлари қаторига терминатив (чегарага етганлик) ва процессуаллик (чегарага етмаганлик) АВлари киради. Ушбу иккита аспект нуқтаи назаридан қарама-қарши АВлар типлари бир вақтнинг ўзида бир-бири билан қўшилган ҳолда ёки турли ҳаракат тарзи, яъни ингрессивлик, эгрессивлик, финитивлик, итеративлик, ҳамда аспектualiликка тегишли бўлмаган каузативлик, доимийлик ва вақтга тааллуқсизлик маънолари билан боғланган ҳолда ифодаланиши мумкин. Аспект ва акционсарт хусусиятлари ҳам ФФБларни ташкил қилган компонентлар семантикаси ҳам турли темпорал конкретизаторлар ва аспектualiликни ифодаловчи омиллар семантикаси ёрдамида эксплицит ёки имплицит ифодаланиши мумкин.

9. Чегараланган ФФлар билан ташкил бўлган бирикмаларнинг ўзига хос хусусияти шундан иборатки улар доминант аспект маъноси сифатида

терминативлик маъносини ифодалайди. Шу билан биргаликда, чегараланган ФФ, худди у билан бир предмет маъносига эга бўлган тўлиқ маъноли чегараланган феъл каби, гапда аспектиаллик жиҳатидан амбивалент бўлиши, яъни ҳам процессуаллик ҳам терминативлик маъноси билан боғлиқ бўлиши мумкин. Ушбу амбивалентлик, ноаниқлик хусусиятларини периферия зонасига жойлаштиришимиз мумкин. Чегараланган ФФ АВларда терминативлик маъноси билан бирлашган процессуаллик, натижавийлик, ингрессивлик, финитивлик, такрорланганлик (итеративлик) каби ҳаракат тарзи хусусиятларини кузатишимиз мумкин.

10. Чегараланмаган ФФлар ёрдамида ташкил топган бирикмаларнинг асосий хусусияти шундан иборатки улар доминант аспект маъноси сифатида процессуаллик маъносини ифодалайди. Чегараланмаган ФФ (haben ва sein феълларидан ташқари) ўз онтологик табиатига (мувофиқ) мос чегарага етганлик маъносини ифодалай олмайди. Haben ва sein ФФлари шубҳасиз чегараланмаганлик семантикасига эга бўлиб, фазовий финитив маъноли отлар билан бирикиб келганда чегараланган хусусиятларни (натижавий ҳолат) ҳам намоён қилишлари мумкин. Haben ФФ фазовий аналитик конструкциялар таркибда натижавийлик ва финитивлик ҳаракат тарзи маъноларини ифодалашда қатнашиши мумкин. Sein ФФ ҳам фазовий аналитик бирикмаларида финитивлик ҳаракат тарзи билан бириккан терминативлик АВ ифодалашда қатнашиши мумкин. Чегараланмаган ФФлар билан боғлиқ бўлган АВларда процессуаллик, ингрессивлик ва такрорланганлик маънолар мажмуи ифодаланиши кузатилади. Haben ФФ қатнашган АВларда процессуаллик ва натижавийлик, процессуаллик ва финитивлик аспектиал маънолари бирикиб келиши ифодаланиши мумкин. Sein ФФ қатнашган АВларда бундан кенгроқ аспектиал маънолари спектори, яъни процессуаллик, терминативлик, ингрессивлик, финитивлик ва аспектиал амбивалентлик (ноаниқлик) аспектиал маънолар ифодаланиши кузатилади.

11. Лимитатив нейтрал (икки хусусиятли) ФФ қатнашган гапларда ҳам терминативлик, ҳам процессуаллик АВлари ифодаланиши мумкин. Аксарият ҳолларда лимитатив ФФ чегараланган феъл сифатида қўлланилади.

12. Майдон усули ядро, ядрога яқин ва периферия зоналарини аниқлашни талаб қилади. Ядро қисмини энг кўп қўлланилаётган, кенг бирикиш ва шу билан бир қатор бириклар (бирикмаларни) ташкил қилиш имкониятига эга бўлган элементлар ташкил қилади. Периферия қисмига кирадиган элементлар қўлланилиш даражаси пастлиги, бирикишининг чегараланганлиги ва улар бир қатор бирикмалар ҳосил қилиш қобилиятига эга эмаслиги билан характерланади. Майдоннинг оралиқ қисмини ўзининг белгилари билан ядро қисмига яқин жойлашган элементлар ташкил қилади. Шу тамойилларга биноан ФФлар ядро қисмига биз энг кўп қўлланилаётган, турли семантикали отлар билан кенг бирикиш ва шу билан бир қатор ФФларни ташкил қилиш имкониятига эга бўлган чегараланган bringen, kommen, чегараланмаган sein, haben каби феълларни киритамиз. Ядро зонасига яқинроқ чегараланган феъл geraten, чегараланмаган stehen ва лимитатив нейтрал gehen жойлашадилар. Периферия қисмига биз чегараланган finden, gelangen, чегараланмаган sich

befinden, liegen, bleiben феълларини жойлаштирамиз, уларни ўзига ҳослиги шундан иборатки, улар қўлланилиш даражаси пастлиги, ОК билан бирикишда чегараланган имкониятига эга бўлиши билан тавсифланади ва ФФБларнинг кенг қаторини ташкил қилмайди. Таҳлиллар шуни кўрсатадики, чегараланган феъллар bringen, kommen, чегараланмаган sein, haben ва ўзининг чегараланган сифати билан ФФБ таркибида қўлланилаётган лимитатив нейтрал gehen кўпроқ грамматикалашган ҳисобланадилар. Шундай қилиб, ФФБларнинг ҳосил бўлишида чегараланган ФФларнинг роли ниҳоятда катта. Чегараланган ФФ bringen, kommen, чегараланмаган sein, haben ва лимитатив нейтрал gehen каби ФФларнинг катта ролини ҳам таъкидлаб ўтиш лозим, улар ёрдамида фазовий конструкциялар ҳосил қилинади.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ DSc.27.06.2017.Fil.21.01 ПО ПРИСУЖДЕНИЮ  
УЧЕНЫХ СТЕПЕНЕЙ ПРИ ТАШКЕНТСКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ  
ИНСТИТУТЕ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ, УЗБЕКСКОМ  
ГОСУДАРСТВЕННОМ УНИВЕРСИТЕТЕ МИРОВЫХ ЯЗЫКОВ,  
НАЦИОНАЛЬНОМ УНИВЕРСИТЕТЕ УЗБЕКИСТАН**

---

**САМАРКАНДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ ИНОСТРАННЫХ  
ЯЗЫКОВ**

**РИСАЕВА ОКСАНА МАРАТОВНА**

**АСПЕКТУАЛЬНАЯ СЕМАНТИКА КОНСТРУКЦИЙ С  
ФУНКЦИОНАЛЬНЫМИ ГЛАГОЛАМИ В СОВРЕМЕННОМ  
НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ**

**10.00.04 – Языки и литература народов Европы, Америки и Австралии**

**АВТОРЕФЕРАТ**  
диссертации доктора философии (PhD) по филологическим наукам

**Ташкент – 2019**

**Тема диссертации доктора философии (PhD) зарегистрирована в Высшей аттестационной комиссии при Кабинете Министров Республики Узбекистана за B2017.2.PhD/Fil205.**

Диссертация выполнена в Самаркандском государственном институте иностранных языков.

Автореферат диссертации на трех языках (русском, узбекском, английском (резюме)) размещён на веб-странице по адресу [www.tashgiv.uz](http://www.tashgiv.uz) и Информационно-образовательном портале «ZiyoNet» по адресу [www.ziyo.net](http://www.ziyo.net).

**Научный руководитель:** **Ризаев Баходир Хайдарович**  
доктор филологических наук, профессор

**Официальные оппоненты:** **Умарходжаев Мухторхон Эшонхужаевич**  
доктор филологических наук, профессор

**Кулмаматов Дусмамат Саттарович**  
доктор филологических наук

**Ведущая организация:** **Национальный университет Узбекистана**

Защита диссертации состоится «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2019 года в \_\_\_\_\_ часов на заседании Научного совета DSc.27.06.2017.Fil.21.01 при Ташкентском государственном институте востоковедения, Узбекском государственном университете мировых языков, Национальном университете Узбекистана по адресу: 100047, Ташкент, улица Шахрисабзская, д. 25. Тел.: (99871) 233-45-21; факс: (99871) 233-52-24; e-mail: [sharq\\_ilmiy@mail.ru](mailto:sharq_ilmiy@mail.ru).

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Ташкентского государственного института востоковедения (зарегистрированной под № \_\_\_\_\_). Адрес: 100047, Ташкент, улица Шахрисабзская, д. 25. Тел: (99871) 233-45-21.

Автореферат диссертации разослан «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2019 года.

(протокол рассылки за № \_\_\_\_\_ от «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2019 года).

**А.М. Маннонов**

Председатель Научного совета по присуждению ученых степеней, доктор филол. наук, профессор

**К.П. Садиков**

Ученый секретарь Научного совета по присуждению ученых степеней, доктор филол. наук, профессор

**А.Куранбеков**

Председатель научного семинара при Научном совете по присуждению ученых степеней, доктор филол. наук, профессор

## **ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора философии (PhD))**

**Актуальность и востребованность темы диссертации.** В мировой лингвистике сочетания с функциональными глаголами (СФГ), состоящие из глагольного компонента, функционального глагола (ФГ), выступающего в своём абстрактном значении, и именного компонента (ИК) с абстрактной процессуальной семантикой, рассматриваются как аналитические конструкции промежуточного, переходного типа и признаются одной из типологических характеристик языкового развития, которая отражает тенденцию к замене простого слова словосочетанием. Проблемы языкового аналитизма принадлежат к области базового лингвистического знания. Аналитические конструкции имеют статус языковой универсалии и отличаются в различных языках специфическим своеобразием.

В современном мировом языкознании эта языковая универсалия проявляется как активный и продуктивный процесс формирования словосочетаний глагольно-субстантивного типа, которые характеризуются широкой распространённостью в разных стилях речи, что свидетельствует об их коммуникативной востребованности. В научной литературе отмечается недостаточность традиционных подходов для разрешения существующих проблем, связанных с аспектуальной семантикой СФГ, и необходимость учитывать когнитивный аспект при их исследовании.

В Узбекистане, где в настоящее время, благодаря проводимым в стране реформам, придаётся огромное значение изучению иностранных языков, исследованию специфики их грамматического (синтетического и аналитического) строя. Вместе с тем, в исследованиях, посвящённых вопросам немецкого языкознания, аспектуальной проблематике и проблемам, связанным с аспектуальной семантикой аналитических конструкций глагольно-субстантивного типа, уделяется недостаточное внимание. Актуальность темы исследования определяется также наличием обширного круга проблем, связанных с исследованием СФГ, и не имеющих на сегодняшний день однозначного объяснения и решения. Наблюдаются противоречивые подходы к выявлению структурно-семантических и функциональных особенностей СФГ, определению однозначных критериев выделения СФГ. Одна из основных семантических функций СФГ, т.е. аспектуальная, признаётся не всеми лингвистами. При проведении семантической субкатегоризации ФГ без должного внимания остаётся вопрос о его акциональной характеристике, т.е. вопрос о выявлении его предельной/непредельной семантики. Не уделяется должного внимания также такому типу СФГ, который специализируется на выражении фазовых способов действия (начало, продолжение и прекращение процесса). Следует особо подчеркнуть, что ни в одном из известных нам специальных исследований вопрос о выявлении комплекса аспектуальных (акциональных, акционсартных и аспектных) признаков СФГ и типов аспектуальных ситуаций с участием СФГ в современном немецком языке не ставился. В теоретическом плане актуальным является разграничение типов аспектуальной семантики, связанной с СФГ.

Данное диссертационное исследование, в определённой степени, служит выполнению задач, выдвинутых в Постановлениях и Указах Президента Республики Узбекистан № УП-4947 «О стратегии действий по дальнейшему развитию Республики Узбекистан»<sup>1</sup> от 7 февраля 2017 года, № ПП-2909 «О мерах по дальнейшему развитию системы высшего образования»<sup>2</sup> от 20 апреля 2017 года, в Постановлении Кабинета Министров Республики Узбекистан «О мерах по дальнейшему совершенствованию качества преподавания иностранных языков в учебных заведениях»<sup>3</sup> от 11 августа 2017 года, а также в других нормативно-правовых актах, принятых в данной сфере.

**Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий республики.** Данное исследование выполнено в рамках приоритетного направления развития науки и технологий Республики Узбекистан «Формирование системы инновационных идей и пути их реализации в социальном, правовом, экономическом, культурном, духовно-просветительском развитии информатизированного общества и демократического государства».

**Степень изученности проблемы.** Весомый вклад в разработку вопросов, связанных с изучением СФГ в историческом, синхронном, контрастивном, дидактическом, стилистическом разрезах внесли такие германисты как П. фон Поленц<sup>4</sup>, К. Г. Даниелс<sup>5</sup>, Х. И. Херингер<sup>6</sup>, Б. Энгелен<sup>7</sup>, В. Шмидт<sup>8</sup>, Г. Хелбиг<sup>9</sup>, Х. Винхарт<sup>10</sup>. Проблемы, связанные с СФГ рассматриваются в работах Н. В. Ушковой<sup>11</sup>, Н. И. Зеличенко<sup>12</sup>, О. К. Ирисхановой<sup>13</sup>.

---

<sup>1</sup> Указ Президента Республики Узбекистан № УП-4947 «О стратегии действий по дальнейшему развитию Республики Узбекистан» от 7 февраля 2017 года. // Собрание законодательства Республики Узбекистан. – № 6 (766), ст. 70. – Т.: Адолат, 2017. – С. 38.

<sup>2</sup> Постановление Кабинета Министров Республики Узбекистан «О мерах по дальнейшему развитию системы высшего образования» от 20 апреля 2017 года, № ПП-2909 // «Народное слово». – Ташкент, 21 апреля 2017 года. – № 79 (6743). – С. 1-2.

<sup>3</sup> Постановление Кабинета Министров Республики Узбекистан «О мерах по дальнейшему совершенствованию качества преподавания иностранных языков в учебных заведениях» от 11 августа 2017 года. // Собрание законодательства Республики Узбекистан. – № 32, ст. 820. – Т.: Адолат, 2017.

<sup>4</sup> Polenz P.v. Funktionsverben im heutigen Deutsch. Sprache in der rationalistischen Welt // Beihefte zur Zeitschrift „Wirkendes Wort“. Н.5. – Düsseldorf: Schwann, 1963. – 46 S.

<sup>5</sup> Daniels K. Substantivierungstendenzen in der deutschen Gegenwartssprache. Nominaler Ausbau des verbalen Denkkreises. – Düsseldorf: Pädagogischer Verlag Schwann, 1963. – 249 S.

<sup>6</sup> Heringer H.-I. Die Opposition von „kommen“ und „bringen“ als Funktionsverben. Untersuchungen zur grammatischen Wertigkeit und Aktionsart. – Düsseldorf: Pädagogischer Verlag Schwann, 1968. – 130 S.

<sup>7</sup> Engelen B. Zum System der Funktionsverbgefüge // Wirkendes Wort. – Düsseldorf: Schwann, 1968. – № 18. – S. 289-303.

<sup>8</sup> Schmidt V. Die Streckformen des deutschen Verbbaus. Substantivisch-verbale Wortverbindungen in publizistischen Texten der Jahre 1948-1968. – Halle (Saale): Niemeyer Verlag, 1968. – 144 S.

<sup>9</sup> Helbig G. Probleme der Beschreibung von Funktionsverbgefüge im Deutschen // Deutsch als Fremdsprache, 5/1979, 16 Jahrgang. – Leipzig: VEB Verlag Enzyklopädie, 1979. – S. 273-285.

<sup>10</sup> Winhart H. Funktionsverbgefüge im Deutschen. Zur Verbindung von Verben und Nominalisierungen. Diss. – Tübingen: Neuphilologische Fakultät, 2005. – 201 S.

<sup>11</sup> Ушкова Н.В. Аналитическая репрезентация концепта в языке: Дисс. ... д-ра филол. наук. – Тамбов, 2006. – 410 с.

<sup>12</sup> Зеличенко Н.И. Усиление аналитизма в лексике современного немецкого и русского языков // Журнал. Язык и культура. Приложение. – М.: МГУ, 2012. – № 1. – С.13-17.

<sup>13</sup> Ирисханова О.К. Когнитивные аспекты номинализации // Когнитивная семантика. Материалы второй международной школы-семинара по когнитивной лингвистике, 11-14 сентября 2000 г. Ч. 2. – Тамбов: Изд-во ТГУ, 2000. – С. 75-76.

До конца XX века продолжается интенсивное исследование СФГ современного немецкого языка в основном в изолированном от текста виде. В конце XX, в начале XXI века лингвисты начинают критически пересматривать результаты, полученные в ходе исследований СФГ за предыдущие годы. Серьёзной ревизии подвергаются многие теоретические положения, выдвинутые ранее. Крайнюю позицию занимают лингвисты, ставящие под сомнение целесообразность выделения ФГ как отдельного класса или же призывают, вообще, исключить из грамматики СФГ<sup>14</sup>.

В исследованиях наблюдаются противоречивые подходы к выявлению структурно-семантических и функциональных особенностей СФГ, определению однозначных критериев выделения СФГ. Специальных монографических исследований, посвящённых анализу комплекса аспектуальной (акциональной, акционсартной и аспектной) семантики СФГ и выявлению типов аспектуальных ситуаций с участием СФГ в современном немецком языке не имеется. Отдельные проблемы, связанные с аспектуальными функциями СФГ, рассматриваются в работах таких германистов, как Х. И. Херингер, В. Шмидт и Г. Хелбиг, а также в работах А. П. тен Кате<sup>15</sup>, Е. Лайс<sup>16</sup>, Х. Манте<sup>17</sup>, Б. Х. Ризаева<sup>18</sup>.

Несмотря на то, что в ходе исследований были выявлены многочисленные структурные и семантико-функциональные особенности СФГ, обозначились и определённые проблемы, некоторые из которых до сегодняшнего дня не имеют однозначного решения. К таковым можно отнести, наряду с проблемой выделения однозначных критериев определения СФГ, также проблему определения аспектуальной функции СФГ.

**Связь диссертационного исследования с планами научно-исследовательских работ высшего образовательного учреждения, где выполнена диссертация.** Данная диссертационная работа, посвящённая изучению сочетаний с функциональными глаголами, проведена в рамках утверждённого плана научно-исследовательских работ по кафедре немецкого языка и литературы СамГИИЯ по направлению «Лингвистика текста и присущие ей категориальные признаки».

**Целью исследования** является проведение комплексного анализа аспектуальной (акциональной, акционсартной и аспектной) семантики сочетаний с функциональными глаголами, а также выявление различных типов

---

<sup>14</sup> Pottelberge J.v. Verbnominale Konstruktionen, Funktionsverbgefüge: vom Sinn und Unsinn eines Untersuchungsgegenstandes. – Heidelberg: Winter, 2001. – № 18. – 482 S.

<sup>15</sup> Cate A.P ten. Aspektualität und Nominalisierung. Zur Bedeutung satzsemantischer Beziehungen für die Beschreibung der Nominalisierung im Deutschen und im Niederländisch. (Europäische Hochschulschriften, Reihe Linguistik, 43). – Frankfurt a. M. usw.: P. Lang, 1985. – 276 S.

<sup>16</sup> Leiss E. Die Verbalkategorien des Deutschen // ein Beitrag zur Theorie der sprachlichen Kategorisierung. (Studia linguistica Germanica; 31). – Berlin, New York: de Gruyter, 1992. – 334 S.

<sup>17</sup> Manthe Ch. Deverbale Verben und Aktionsartlichkeit: eine Analyse der suffixal und implizit derivierten Verben des Deutschen, ihrer Ableitungsmorpheme und Modifikationen. – Hamburg: Kovač, 2013. – 236 S.

<sup>18</sup> Ризаев Б.Х. Аспектуальные особенности глаголов движения в качестве функциональных (на примере глагола gehen) // Замоновий филология ва лингводидактика масалалари. Илмий мақолалар тўплами. – Самарқанд: СамДЧТИ, 2014. – С. 10-11.

аспектуальных ситуаций, в организации которых участвуют сочетания с функциональными глаголами в современном немецком языке.

**Задачи исследования:**

выявление основных направлений и проблем в изучении СФГ;

анализ критериев выделения СФГ;

определение семантического статуса ФГ и конкретизация акциональной семантики ФГ;

анализ структурно-семантических особенностей ИК;

уточнение структурно-семантической субкатегоризации СФГ;

отграничение СФГ от свободных сочетаний и фразеологических единиц;

выявление аспектуальной (акциональной, акционсартной и аспектной) семантики СФГ и типов аспектуальных ситуаций и их вариантов, в организации которых участвуют конструкции с предельными, непредельными и лимитативно нейтральными ФГ.

**Объектом исследования** являются сочетания с функциональными глаголами в современном немецком языке, представляющие собой глагольно-именные сочетания аналитического типа и рассматривающиеся как конструкции, занимающие переходное, промежуточное положение между свободными сочетаниями и фразеологическими единицами.

**Предметом исследования** является аспектуальная (акциональная, акционсартная и аспектная) семантика СФГ и их составных компонентов, а также типы аспектуальных ситуаций с участием СФГ.

**Методы исследования.** При анализе аспектологических явлений ведущими являются «интерпретационный», «многоаспектно-доминантный» и «полевой» подходы; при определении акциональной и акционсартной характеристики ФГ и СФГ в целом используются также содержательный ономаσιологический анализ, дистрибутивный метод, количественный анализ.

**Научная новизна исследования:**

доказаны противоречия, касающиеся аспектуальной (акциональной) функции при определении семантического статуса функционального («полуслужебного») глагола;

уточнена структурная и семантическая субкатегоризация типов СФГ и конкретизированы структурно-семантические критерии отграничения СФГ от свободных сочетаний и фразеологических единиц;

в современном немецком языке выявлены типы аспектуальных ситуаций, в организации которых участвуют конструкции с предельными, непредельными и лимитативно нейтральными функциональными глаголами;

в изучении структурно-семантических особенностей СФГ выявлены основные направления, связанные с узким и широким пониманием сущности СФГ и проблемы, касающиеся определения их аспектуальной семантики;

на основе анализа аспектуальной семантики СФГ в высказываниях установлен комплекс терминативных и дуративных (процессных) типов аспектуальных ситуаций, продемонстрирована сопряжённость в них как контрастных аспектных признаков, так и акционсартных значений.

**Практические результаты исследования.** Разработано учебно-методическое пособие «Сочетания с функциональными глаголами в современном немецком языке» для студентов 2-4 курсов факультета романогерманской филологии Самаркандского государственного института иностранных языков.

Материалы и результаты исследования используются в процессе чтения лекций, организации практических занятий и самостоятельной работы для магистрантов 1 курса Самаркандского государственного института иностранных языков по спецкурсу «Проблемы немецкой аспектологии» (специальность «Лингвистика (немецкий язык)»).

**Достоверность результатов исследования** обосновывается применёнными в работе современными методами исследования, основополагающими научно-теоретическими положениями, наличием большого корпуса проанализированного языкового материала с опорой на новейшие достижения в исследуемой области, а также соответствием полученных убедительных результатов теоретическим положениям диссертационного исследования.

**Научная и практическая значимость результатов исследования.** Научная значимость определяется разработкой в функционально-семантическом поле аспектуальности комплекса аспектуальных (акциональных, акционсартных и аспектных) значений СФГ и типов аспектуальных ситуаций, выражаемых СФГ в высказываниях. Материалы исследования дают возможность в рамках функционально-семантического поля определить взаимоотношения между простыми словами (глаголами) и глагольно-именными сочетаниями аналитического типа.

Практическая значимость работы определяется тем, что материалы и результаты исследования могут послужить основой при разработке лекционных и специальных курсов для магистрантов на такие темы как «Проблемы немецкой аспектологии», «Аналитические конструкции в современном немецком языке». Методика полевого структурирования, применённая в диссертации, может быть использована при исследовании типов аспектуальной семантики глаголов и глагольно-именных конструкций в различных языках. Материалы исследования могут быть применены на теоретических и практических занятиях курсов повышения квалификации учителей, при чтении лекционных курсов и проведении семинарских занятий по грамматике и лексикологии немецкого языка.

**Внедрение результатов исследования.** На основе научных результатов при исследовании аспектуальной семантики конструкций с функциональными глаголами в современном немецком языке:

полученные в результате исследования материалы, в частности, богатый языковой материал, выявленный из современной немецкой художественной литературы и публицистики, толковых словарей, а также многоаспектно-доминантный, полевой подходы были использованы при разработке теоретического и практического материала для подготовки гидов-переводчиков и экскурсоводов, рекомендованного Государственным комитетом по развитию

туризма республики Узбекистан (справка Государственного комитета по развитию туризма республики Узбекистан от 30 августа 2019 года № 05-22/6481). В результате, предоставленные материалы диссертационного исследования способствовали адекватной и чёткой интерпретации смысла и содержания глагольно-именных перифраз при переводческой практике, при переводе текстов, внесли свой весомый вклад в повышение уровня профессиональной деятельности гидов-переводчиков и экскурсоводов;

выявленные в работе категориальные структурно-семантические особенности сочетаний с функциональными глаголами, внесённые уточнения для выработки критериев разграничения СФГ, полученные из различных источников материалы на СФГ и методы были применены в инновационном исследовательском проекте при Самаркандском государственном институте иностранных языков QAPD 530786-TEMPUS-1-2012-1-NL-TEMPUS-SMHES TuСАНЕА – «Марказий Осиё олий таълим кенглигини яратиш йўлида структурал адаптация ва таълим сифатини ошириш» (справка Министерства высшего и среднего специального образования Республики Узбекистан от 25 мая 2018 года № 89.03.2036). Результаты способствовали углубленному изучению особенностей аналитических конструкций, заменяющих простой глагол и характеризующиеся употреблением не только в научно-техническом стиле изложения, но и в сфере официально-делового общения;

материалы исследования, сочетания с функциональными глаголами и их синонимы, простые полнозначные глаголы нашли своё практическое применение при разработке сценариев научно-образовательных передач: «Немис тилини ўрганамиз», «Хорижий тилларни биламизми?», «Немис тилида сўзлашамиз» Самаркандской областной телерадиокомпании (справка Самаркандской областной телерадиокомпании от 16 августа 2019 года № 09-01/223). В результате использования материалов исследования зрителям и слушателям была предоставлена возможность ознакомиться с трудностями усвоения глагольно-именных перифраз и их отграничением от свободных синтаксических соединений (коллокаций) и фразеологических единиц.

**Апробация результатов исследования.** По результатам исследования были сделаны 4 доклада на научно-практических конференциях, в том числе 2 на международных и 2 на республиканских научно-практических конференциях.

**Опубликованность результатов исследования.** По теме диссертации опубликованы 13 статей в научных изданиях, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией Республики Узбекистан для публикации основных научных результатов докторских диссертаций, в том числе 2 статьи в зарубежном журнале.

**Структура и объём диссертации.** Диссертация состоит из введения, трёх глав, выводов по главам, заключения, списка использованной литературы. Объём диссертации составляет 147 страниц.

## ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во **введении** обоснованы актуальность и востребованность темы диссертации, указано соответствие темы приоритетным направлениям науки и технологий Республики, освещена степень изученности проблемы, сформулированы цель и задачи работы, определены объект и предмет исследования, изложена научная новизна, раскрыта научная и практическая значимость полученных результатов, дана информация о внедрении результатов исследования, обсуждении и публикации результатов и структуре диссертации.

Глава первая – **«К проблемам изучения сочетаний с функциональными глаголами в современном немецком языке»** – посвящена рассмотрению истории изучения СФГ, выявлению основных направлений в изучении структурно-семантических и функциональных особенностей СФГ, определению круга проблем, не имеющих на сегодняшний день однозначного объяснения и решения, обсуждению критериев выделения СФГ, рассмотрению вопросов терминологии, рассмотрению проблем, связанных с аспектуальной семантикой СФГ, выявлению отличий СФГ от свободных сочетаний и фразеологических единиц.

Несмотря на наличие многочисленных исследований, до сих пор нет однозначных и общепринятых критериев выделения СФГ. Если одни авторы одним из центральных критериев выделения СФГ считают десемантизацию глагольного компонента (П. Айзенберг, В. Шмидт, Г. Хелбиг), то, по мнению других лингвистов (Х. Винхарт), ФГ выступают в своём абстрактном значении и их семантика не подвергается десемантизации. С точки зрения одних лингвистов (П. Поленц), в качестве ИК может выступать только девербальное или деадъективное имя, а по мнению других, ограничения девербальными именами и возможностью перефразирования исключают из рассмотрения многие другие схожие конструкции (П. Айзенберг). В одних работах к СФГ причисляют только предложные сочетания (П. Айзенберг, Б. Энгелен, Х. Херингер, Л. Гётце), а в других к СФГ относят и беспредложные сочетания (В. Кляйн, Г. Хелбиг и И. Буша, Р. Штайниц, И. Штарке). Если по мнению одних авторов основной функцией СФГ является выражение (наряду с каузацией, пассивизацией) определённых аспектуальных содержаний (Aktionsarten) (Г. Хелбиг, Б. Ризаев, П. Поленц, В. Шмидт), с точки же зрения других лингвистов это связано лишь с ограничением области СФГ, в составе которого выступает процессуальный ИК.

Отсутствие однозначных и общепринятых критериев выделения СФГ и ограничение области СФГ определёнными типами конструкций приводит к тому, что некоторые лингвисты ставят вопрос о принципиальной обоснованности рассмотрения СФГ как понятия грамматики (Ж. ван Поттелберге).

Представляется, что применение метода полевого структурирования как плана выражения, так и плана содержания СФГ, который предполагает

выявление ядерной, промежуточной и периферийной зон, может снять многие спорные и нерешённые проблемы по дискутируемым вопросам.

СФГ именуют в специальной литературе по-разному. Терминология часто зависит от того, какими критериями пользуется тот или иной учёный при отнесении того или иного глагольно-именного сочетания к числу СФГ и каким отличительным признакам отдаётся предпочтение.

Имеются различные точки зрения лингвистов на аспектуальную функцию СФГ. Если одни лингвисты считают эту функцию основной, то другие полагают, что об этой функции говорят преимущественно при контрастивном изучении СФГ – при сопоставлении со славянскими языками. Говоря об аспектуальной семантике СФГ, исследователи, как правило, неоднозначно трактуют понятие «Aktionsart». С одной стороны, под этим термином понимают такие обобщённые понятия как «состояние» (дуратив), «переход в другое состояние» (инхоатив) и включают в СД также каузатив, с другой стороны, лингвисты связывают «Aktionsart» с фазовым членением процесса (начало, протекание и конец). Под термином «Aktionsart» могут пониматься одновременно как видовые (имперфективные/перфективные) значения, так и предельные/непредельные акциональные значения. Некоторые лингвисты придерживаются мнения о том, что основной семантической функцией СФГ является выражение именно видовых (аспектных), а не акционсартных значений. Более того делаются попытки доказать, что дуративных СФГ в немецком языке не существует, а имеются только СФГ с терминативным значением. Вызывает возражения попытка автора доказать, что дуративных СФГ не существует: «Man kann versuchen nachzuweisen, daß es keine durativen Funktionsverbgefüge gibt»<sup>19</sup>. Утверждение Е. Лайс о тенденции роста терминативных СФГ не вызывает никаких возражений. Однако её заявление об отсутствии дуративных СФГ не подтверждается языковым материалом.

Рассматриваемые в работе СФГ могут иметь сходные структурно-семантические признаки как со свободными сочетаниями, так и с фразеологическими единицами. Одно и тоже глагольно-именное сочетание рассматриваемого типа может быть охарактеризовано и как СФГ, и как свободное словосочетание, ср., например, варианты употребления сочетания *zum Zug kommen*: (1) «er kommt zum Zug» an den Bahnhof и (2) «er kommt zum Zug» in der Politik (*приступить к действиям, развить деятельность*). Отграничение СФГ от формально идентичных (схожих) сочетаний проводится на основании многих критериев. Одним из важнейших критериев, например, В. Кляйн, считает синтаксические отношения. По мнению автора, свободные словосочетания («er kommt zum Zug» an den Bahnhof) в отличие от СФГ («er kommt zum Zug» in der Politik) характеризуются тем, что ИК присущи следующие признаки: а) *Erfragbarkeit* («wohin kommt er?»), б) *Ersetzbarkeit* («er kommt dorthin») и в) *Attributierbarkeit*<sup>20</sup>. Соответственно, ИК в составе СФГ

<sup>19</sup> Leiss. E. Die Verbalkategorien des Deutschen // ein Beitrag zur Theorie der sprachlichen Kategorisierung. *Studia linguistica Germanica*. 31. – Berlin, New York: Walter de Gruyter, 1992. – S. 255.

<sup>20</sup> Klein W. Zur Kategorisierung der Funktionsverben // *Beiträge zur Linguistik und Informationsverarbeitung*. – 1968. – № 13. – S. 8.

не обладает этими признаками. ИК в свободных сочетаниях выступает в функции дополнения, а в составе прототипических СФГ является частью предиката и т.п.

Признак семантическое единство (*semantische Einheit*) присущ, как СФГ, так и ФЕ. Как при СФГ, так и при ФЕ речь идёт о «паралексеме», т.е. о лексических элементах, которые образуют семантическое единство. Речь идёт об элементах, которые подобны по значению одной лексеме и должны заменяться ею. Однако, в то время как при ФЕ отдельные части являются семантически пустыми или «опустошёнными»<sup>21</sup> (значение всего ФЕ воспринимается только в совокупности, оно не распадается на отдельные части), то при СФГ этого не наблюдается, основную семантическую нагрузку несёт ИК сочетания. Ср. примеры на ФЕ и СФГ с одним и тем же значением «приводить в ярость (бешенство)»: *auf die Palme bringen* (ФЕ) и *in Wut bringen* (СФГ).

ФГ является носителем семантической функции очень обобщённого типа, как «состояние», «изменение состояния» и «способствование к изменению состояния», т.е. семантическая функция ФГ выражается в таких признаках как дуратив, инхоатив и каузатив. Это обстоятельство ведёт к серийным образованиям СФГ (ср. *in Gang, Bewegung, Schwung, Verlegenheit, zur Ruhe, Vernunft, zum Ausdruck, zu Ende bringen*), что не наблюдается при ФЕ<sup>22</sup>.

Необходимо отметить ещё одно обстоятельство, которое отличает СФГ от ФЕ. Это то, что наличие в составе ФЕ именного компонента с конкретной семантикой является вполне закономерным и не вызывает никаких вопросов (ср. примеры на ФЕ выше). В качестве именного компонента в составе СФГ выступает, как правило, существительное абстрактной семантики.

Глава вторая – **«Структурно-семантическая характеристика конструкций с функциональными глаголами»** – посвящена анализу различных и неоднозначных классификаций СФГ и его составляющих в структурном и семантическом планах.

Субкатегоризация проводится на основе выявления специфических морфосинтаксических и содержательно-семантических признаков как всего СФГ в целом, так и его составных компонентов в отдельности. Разногласия по вопросу морфологической классификации СФГ основываются на «узком» и «широком» понимании сущности СФГ. Представители «узкого» понимания пользуются ограниченным кругом критериев выделения СФГ, а их оппоненты предпочитают более широкий круг критериев их разграничения. При семантической классификации различают субклассы по признаку абстрактного обобщённого значения СФГ. При этом особую роль играет выявление аспектуальной семантики СФГ. По этому признаку выделяют СФГ, выражающие такие значения как «состояние» (дуратив), «изменение состояния», «переход в другое состояние» (инхоатив) или «изменение состояния под чужим воздействием» (каузатив). Имеются также более дробные

<sup>21</sup> Умарходжаев М.И. Основы фразеологии. – Ташкент: Фан, 1983. – С. 16-24.

<sup>22</sup> Helbig G. Probleme der Beschreibung von Funktionsverbgefüge im Deutschen // *Deutsch als Fremdsprache*, 5/1979, 16 Jahrgang. – Leipzig, 1979. – S. 275.

классификации аспектуального характера. При семантической субкатегоризации ФГ без должного внимания остаётся вопрос о его акциональной характеристике, т.е. вопрос о выявлении его предельной/непредельной семантики. Не уделяется должного внимания также такому типу СФГ, который специализируется на выражении фазовых способов действия (начало, продолжение и прекращение), ср., например: (einen) Anfang nehmen, (einen) Fortgang nehmen, ein Ende nehmen (haben, machen).

Отмечаются различные и порой противоречивые точки зрения лингвистов на семантическую природу ФГ. Имеющиеся в литературе мнения по определению семантического статуса ФГ можно свести к следующему.

1. Семантика ФГ по отношению к полнзначному глаголу является «поблѣкшей», «обеднённой», «редуцированной»; 2. ФГ обладает обобщѣнной, абстрактной семантикой; 3. Не существует специфических ФГ с «редуцированной» семантикой, а имеются лишь различные типы толкования глаголов – конкретное толкование полнзначного глагола и абстрактное, переносное толкование ФГ; 4. Семантика ФГ связана с аспектуальными признаками, которые изменяют способ действия глагола, лежащего в основе именного компонента (инхоатив, ингрессив, эгрессив, дуратив и континуатив, терминатив и результив); 5. ФГ находится в переходной фазе между полнзначным глаголом и вспомогательным глаголом; 6. Специфической функцией ФГ является выражение обобщѣнного семантического содержания «состояния», «изменение состояния» и «способствование изменению (каузация) состояния».

Нам представляется, что отмеченные выше точки зрения о семантике ФГ, если они даже противоречивы, являются вполне допустимыми и закономерными по той причине, что сочетания, связанные с ФГ, относятся к явлениям аналитического типа переходного, промежуточного характера, что допускает, в зависимости от позиции исследователя различные толкования и интерпретации семантики ФГ.

В данной главе подвергаются критическому анализу также проблемы, связанные с семантикой, словообразованием и синтаксисом ИК СФГ. В составе СФГ в позиции ИК могут выступать не только девербативы, но и деадъективы и непроизводные имена существительные. Аспектуальная проблематика номинализаций связана с девербативами, ибо имена, производные от глаголов, могут заимствовать и присущие для глаголов аспектуальные признаки. Проблема заключается в интерпретации аспектуальных признаков, присущих тем или иным девербальным образованиям. И девербативы, и недевербативы могут характеризоваться признаком процессности, т.е. признаком временной протяжѣнности. Однако, процессуальность, свойственная девербативам (*Nomen actionis*), включает в свою семантическую структуру и такие аспектуальные признаки как, предельность и непредельность. Процессуальность же недевербативов (а также девербативов, выражающих различные состояния) связана лишь с признаком протяжѣнности во времени без возможности разграничения их процессуальной семантики в акциональном или аспектном планах. Ср. например, *Angst haben; in die Panik, in Wut geraten; in die Erregung,*

Spannung, Verwunderung kommen. Этот тип процессуальности мы бы назвали «чистой процессуальностью», ибо она не отягощена названными акциональными признаками.

В синтаксическом плане ИК СФГ, как правило, является частью предиката, однако может выступать и как объект в определённых конструкциях. В качестве ИК выступают в основном имена абстрактной процессуальной семантики и в редких случаях имена конкретные с метонимическим переосмыслением предметного значения.

Неразличение аспектных и акциональных признаков приводит часто к разногласиям в понимании аспектуальной семантики ИК СФГ.

Глава третья – «Семантика типов аспектуальных ситуаций с участием конструкций с функциональными глаголами» – посвящена выявлению типов аспектуальной (акциональной, аспектной и акционсартной) семантики СФГ. Единицей анализа являются аспектуальные ситуации (АС), предикативное ядро которых образуют СФГ. АС понимается нами так, как её трактует А. В. Бондарко: «... эта выражаемая в высказывании в том или ином варианте типовая содержательная структура, базирующаяся на функционально-семантическом поле аспектуальности и представляющая собой ту сторону выражаемой в высказывании общей сигнификативной ситуации, которая связана с выражением характера протекания и распределения действий во времени»<sup>23</sup>. При определении типа АС мы учитываем, как языковую информацию, заключённую в СФГ, так и контекстуальную.

Аспектуальность рассматривается как обобщающее понятие, которое охватывает группировки различных функционально-семантических полей, объединённых общим признаком «характер протекания действия во времени». В качестве содержательных компонентов этого поля выступают, с одной стороны, акциональные значения предельности/непредельности (П/НП), которые определяются в рамках «акциональной фразы», т.е. в рамках СФГ и, с другой стороны, аспектные значения достигнутой/недостигнутой предела (ДП/НДП), которые реализуются, как правило, в рамках высказывания (аспектуальной ситуации). «Именно совокупность этих акциональных и аспектных значений, а не семантическая оппозиция «имперфективность/перфективность» составляет ядро поля лимитативности в современном немецком языке»<sup>24</sup>. ФСП аспектуальности включает в себя также СД, значения которых (инхоативность, ингрессивность, эгрессивность, дуративность, финитивность и т.п.) могут определяться в рамках синтагмы. Ср., например: Angst haben, in Verbindung stehen – дуратив; Angst bekommen – инхоатив; Unterstützung finden – результатив; in Verbindung treten – ингрессив; Befreiung vollziehen – эгрессив; zu Ende kommen, sein – финитив.

Под акциональной семантикой понимается информация, передаваемая глаголом, в плане наличия или отсутствия в его лексико-семантическом

<sup>23</sup> Бондарко А.В. Принципы функциональной грамматики и вопросы аспектологии. 2-е изд. – М.: Эдиториал УРСС, 2001. – С. 190.

<sup>24</sup> Ризаев Б.Х. Функционально-семантическое поле лимитативности в современном немецком языке. – Самарканд: СамГИИЯ, 2013. – С. 139.

потенциале признака предельности, т.е. признака направленности действия к своему внутреннему пределу. При этом мы опираемся на работы тех лингвистов, которые считают целесообразным при выявлении акциональных значений глагола учитывать все признаки, входящие в семантический потенциал конкретной глагольной лексемы и определять наличие/отсутствие признаков предельности/непредельности в рамках «акциональной фразы». Мы придерживаемся позиции Ю. С. Маслова, согласно которой о «предельности/непредельности следует говорить применительно не к глагольной лексеме вообще, а применительно к каждому значению или даже употреблению глагола»<sup>25</sup>.

Мы выделяем три акциональных класса глаголов в немецком языке: предельные, непредельные и лимитативно нейтральные. Можно легко продемонстрировать различие акциональной семантики глагола с одним и тем же «вещественным» значением в рамках определённых акциональных фраз; например, во фразе *etw. tragen* глагол определяется как непредельный (отсутствует признак направленности к какому-л. пределу), а в *irgendwohin tragen* – как предельный (наличие целенаправленности). В случае же с СФГ такая демонстрация также возможна. Так, если ФГ *tragen* в составе таких СФГ как *Bedenken (Zweifel) tragen*; *(die) Schuld an (etw.) tragen*; *Sorge für etw. (A) tragen*; *die Verantwortung für etw. (A) tragen* определяется как непредельный, то в СФГ *etw. zur Schau tragen* мы имеем дело уже с предельным ФГ<sup>26</sup>.

В современной германистической литературе глаголы немецкого языка подразделяются на «telische» и «atelische Verben», с дальнейшим распределением их по способам действия. Под этими понятиями подразумеваются без должного разграничения и акциональные (предельные/непредельные) и аспектные (видовые: целостные/процессные, перфективные/имперфективные) признаки. Так, в грамматике Дудена, где также применяются термины «telisch» и «atelisch», отмечается, что их можно было бы легко заменить терминами «перфектив» и «имперфектив»<sup>27</sup>. Это замечание ведёт к ошибочному неразличению принципиально неоднородных понятий: акциональные и аспектные значения являются взаимосвязанными и взаимообусловленными, но не идентичными значениями.

По данным литературы, посвящённой анализу СФГ, в современном немецком языке насчитывается около 100 глаголов, выступающих в качестве функциональных. Приведём список, наиболее часто упоминаемых в литературе, глаголов: *anstellen, aufnehmen, ausüben, sich befinden, bekommen,*

*besitzen, bleiben, bringen, erfahren, erhalten, erheben, erteilen, finden, führen, geben, gehen, gelangen, genießen, geraten, haben, halten, kommen, leisten, liegen, machen, nehmen, sein, setzen, stehen, stellen, treffen, treten, üben, unternehmen, versetzen, vornehmen, ziehen, zuziehen* и др.

<sup>25</sup> Маслов Ю.С. К основаниям сопоставительной аспектологии // Вопросы сопоставительной аспектологии. – Л.: ЛГУ, 1978. – С. 35.

<sup>26</sup> Рахманкулова И. -Э.С. К вопросу о теории аспектуальности // Вопросы языкознания. – М.: Наука, 2004. – №1. – С. 21.

<sup>27</sup> Duden. Die Grammatik. Unentbehrlich für richtiges Deutsch. Herausgegeben von der Dudenredaktion. 8, überarbeitete Auflage. Band 4. – Mannheim, Wien, Zürich: Dudenverlag, 2009. – S. 424-425.

Эти глаголы входят в различные лексико-семантические группы:

1. Глаголы движения (передвижения) – bringen, führen, gehen, kommen, treten;
2. Глаголы состояния, бытия и местоположения – sich befinden, liegen, sein, stehen, bleiben;
3. Глаголы, обозначающие различные действия – machen, anstellen, leisten, unternehmen, vornehmen;
4. Глаголы приобретения, получения – erhalten, bekommen, nehmen;
5. Глаголы обладания – haben, besitzen;
6. Глаголы передачи – geben;
7. Каузативные глаголы – setzen, versetzen, stellen;
8. Глаголы достижения цели, результата – gelangen, geraten, finden.

Рассматриваемые глаголы могут функционировать как в качестве полнозначных, так и в качестве ФГ. Полнозначные глаголы по признаку наличия/отсутствия в их лексико-семантическом потенциале семы предельности можно разбить на следующие группы:

1. Предельные глаголы: (а) просто предельные глаголы, характеризующиеся наличием в их значениях признака направленности к внутреннему пределу: kommen, geben, bringen, treten и др.; (б) перфективные глаголы, значения которых связаны с признаком реального достижения предела: finden, gelangen, geraten.

2. Непредельные глаголы, характеризующиеся тем, что в их лексико-семантическом потенциале отсутствует признак направленности к какому-либо пределу. К этой группе относятся, как правило, глаголы состояния, бытия, статического местоположения, обладания: haben, sein, sich befinden, stehen, bleiben, liegen, besitzen.

3. Лимитативно нейтральные глаголы, т.е. такие глаголы, лексико-семантический потенциал которых может одновременно совмещать оба контрастных акциональных признака<sup>28</sup>, т.е. глагол с одним и тем же «вещественным» значением может, в зависимости от способа употребления, обозначать и предельное и непредельное значение. К таковым глаголам относятся, прежде всего, глаголы типа gehen, führen, halten.

Акциональные признаки полнозначных глаголов сохраняются и в случае их употребления в качестве ФГ. Лимитативно нейтральные глаголы выступают исключительно в своём предельном значении, так как в составе СФГ всегда наличествует указание на направленность к какой-то цели. Ср.: in Erfüllung gehen, zu Ende gehen, zu Ende führen и т.п.

Таким образом, акциональное значение полнозначного глагола в случае его функционирования в качестве «полуслужебного» не десемантизируется, а полностью сохраняется. Акциональный признак ФГ характеризует всё сочетание в целом, т.е. СФГ как одна синтаксическая (предикат) и семантическая единица, и как одна акциональная фраза (синтагма) имеет аналогичную акциональную характеристику, что и ФГ в её составе. Акционсартная характеристика (значения инхоативности, ингрессивности, эгрессивности, дуративности и т.п.) может также определяться в рамках этой синтагмы. Ср., например: Angst haben – дуратив; Angst bekommen – инхоатив;

---

<sup>28</sup> Ризаев Б.Х. Функционально-семантическое поле лимитативности в современном немецком языке. – Самарканд: СамГИИЯ, 2013. – С. 64.

Unterstützung finden – результатив; in Verbindung treten – ингрессив; in Verbindung stehen – дуратив; Befreiung vollziehen – эгрессив; zu Ende kommen, sein – финитив и т.п. Что касается аспектной (видовой) семантики (значения достигнутой/недостигнутой реального предела) СФГ, то она определяется, как правило, уже в рамках высказывания, т.е. в рамках аспектуальной ситуации. В плане выявления разнообразия типов АС в работе подвергаются анализу высказывания, ядерным компонентом которых являются СФГ с предельными, непредельными и лимитативно нейтральными ФГ. В каждом случае даётся акциональная характеристика соответствующего класса ФГ и выявляется разнообразие типов АС в разрезе вариативности аспектуальной (аспектной и акционсартной) семантики.

Типы АС с предельными ФГ (см. таблицу 1) представляют высказывания с глаголами bringen, kommen, gelangen, geraten, setzen, sich setzen, finden и treffen. Эти предельные ФГ относятся к разным лексико-семантическим группировкам: bringen – глагол транспортирования; kommen, gelangen, geraten – движения; setzen – глагол каузативный (инхоативный); finden и treffen – глаголы результативные.

**Таблица 1.**

**Типы АС с предельными ФГ, частотность употребления СФГ и сочетаемостный потенциал ФГ**

Типы АС/ глаголы	kommen	bringen	finden	setzen (sich)	geraten	treffen
Терминативность	+	+	+	+	+	+
Процессность	+	+	-	+	+	+
Терминативность + процессность	+	-	-	-	-	-
Процессность + терминативность	+	+	-	-	-	-
Терминативность + итеративность	+	+	-	+	+	-
Начало + процессность	+	+	-	+	+	-
Начало = терминативность	+	-	-	+	+	-
Аспектологический дуализм	-	+	-	-	-	+
Терминативность + результативность	+	-	+	-	-	+
Терминативность + финитивность	+	+	+	+	-	-
Терминативность + многократность	+	+	-	-	-	+
Процессность + многократность	+	+	-	+	+	+
Терминативность + каузация	-	+	-	+	-	-
Процессность + каузация	-	-	-	-	-	-
Количество примеров	131	107	59	27\20	21	6
Количество ИК разной семантики	50	64	14	12\4	19	4

Из таблицы видно, что среди предельных ФГ наибольшее число типов АС (11) образуют глаголы *kommen* и *bringen*. Ближе к этой ядерной части ФГ располагаются *geraten*, *setzen* (*sich setzen*), *treffen*, которые могут участвовать в образовании примерно равного количества типов АС (6-8). Наименьшее количество типов АС (3) может выражаться с помощью ФГ *finden*. Самыми частотными ФГ являются *kommen* и *bringen*. Эти же глаголы обладают более широким потенциалом сочетаемости с ИК процессуальной семантики. Ближе к этой ядерной группе располагаются ФГ *finden* и *setzen*. Самое периферийное положение по частотности употребления занимает ФГ *treffen*, а по разнообразию, образуемых ими рядов СФГ, периферийное положение занимают ФГ *sich setzen*, *treffen*. Особо подчеркнём, что возможность выражения предельными СФГ значения АС процессности убедительно доказывает амбивалентность аспектного значения предельного глагола (или предельной фразы) в системе немецкого языка, не обладающей грамматической категорией вида.

Типы АС с неопредельными ФГ (см. таблицу 2) представляют высказывания, в качестве предикативного ядра которых выступают неопредельные глаголы *sich befinden*, *liegen*, *stehen*, *bleiben*, которые в лексико-семантическом плане объединяются общим признаком «местоположение», а также глагол «обладания» *haben* и глагол «бытия» *sein*.

**Таблица 2.**

**Типы АС с неопредельными ФГ, частотность употребления СФГ и сочетаемостный потенциал ФГ**

Типы АС/глаголы	<i>sein</i>	<i>haben</i>	<i>stehen</i>	<i>liegen</i>	<i>bleiben</i>	<i>sich befinden</i>
Терминативность	+	-	-	-	-	-
Процессность	+	+	+	+	+	+
Терминативность + процессность	-	-	-	-	-	-
Процессность + терминативность	-	-	-	-	-	-
Терминативность + итеративность	-	-	-	-	-	-
Начало + процессность	+	+	+		-	+
Начало = терминативность	-	-	-	-	-	-
Аспектологический дуализм	+	-	-	-	-	-
Терминативность + результативность	-	(+)	-	-	-	-
Терминативность + финитивность	+	+	-	-	-	-
Терминативность + многократность	-	-	-	-	-	+
Процессность + многократность	-	-	-	+	+	-
Терминативность + каузация	-	-	-	-	-	-
Процессность + каузация	-	-	-	-	-	-
Количество примеров	507	328	22	7	3	2
Количество ИК разной семантики	30	69	16	7	1	2

Как видно из таблицы, ни одно сочетание с неопредельным ФГ (кроме глагола *sein*) не участвует в организации АС терминативности. Ни одно СФГ (кроме модели с ФГ *haben* и *sein*) не может участвовать в выражении результативного и финитивного СД. Самыми частотными ФГ являются *sein* и *haben*. Наибольшее число типов АС выражается посредством СФГ *sein* (5). К периферийной части СФГ с неопредельной семантикой относятся сочетания с ФГ *sich befinden*, *liegen*, *stehen*, *bleiben*, на основе того, что частотность их употребления является низкой и они могут образовывать лишь ограниченный ряд СФГ. Т.к. сочетаемостный потенциал этих ФГ связан с ИК, выражающим какое-либо физическое или психическое состояние субъекта, число типов АС, образуемых этими ФГ, также не отличается большим разнообразием. Наибольшей частотностью употребления характеризуются СФГ *sein* и *haben*. Эти же глаголы, относящиеся к ядерной части неопредельных ФГ, отличаются широким сочетаемостным потенциалом с именами разнообразной семантики. Ближе к ядерной группе располагаются СФГ *stehen*. Остальные неопредельные ФГ можно отнести к периферийной группе.

Неопредельные глаголы в соответствии с их онтологической природой не могут выражать значение АС терминативности, т.е. значение достигнутой предела. Выражение процессности и терминативности, совокупности значений терминативности и результативности, терминативности и финитивности связаны с функционированием СФГ *sein* и *haben* в составе финитивных фазовых конструкций.

Типы АС с лимитативно нейтральными ФГ, представляют высказывания, в качестве предикативного ядра которых выступают лимитативно нейтральные ФГ *gehen*, *führen* и *halten*. Наиболее частотным является ФГ *gehen*. ФГ *führen*, как и ФГ *gehen*, может участвовать в выражении восьми типов АС, тогда как ФГ *halten* участвует в выражении только четырёх типов АС. Каузативное значение наблюдается в АС с глаголами *führen* и *halten*, однако только в высказываниях с СФГ *halten* может выражаться АС, в которых каузация представлена в процессном плане. Если ФГ *gehen* и *führen* могут участвовать в выражении АС терминативности, а также терминативности в сопряжённости с акционсартными значениями результативности и финитивности, то ФГ *halten* специализируется на выражении АС процессности, которая может быть сопряжена с акционсартными признаками начала и многократности.

Особенность лимитативно нейтральных ФГ заключается в том, что они могут участвовать в организации как терминативных, так и процессных АС в сопряжённости с указанными выше акционсартными признаками. Сопряжённость признаков процессности и каузативности мы наблюдаем только в сочетаниях с лимитативно нейтральным глаголом *halten* в его предельном качестве (при функционировании модели *in ... halten*). Ср. таблицу 3.

Таблица 3.

**Типы АС с лимитативно нейтральными ФГ, частотность употребления СФГ и сочетаемостный потенциал ФГ**

Типы АС/ глаголы	gehen	führen	halten
Терминативность	+	+	-
Процессность	+	+	+
Терминативность + процессность	-	-	-
Процессность + терминативность	-	+	-
Терминативность + Итеративность	+	-	-
Начало + процессность	+	-	+
Начало = терминативность	+	-	-
Аспектологический дуализм			
Терминативность + результативность	+	+	-
Терминативность + финитивность	+	+	-
Процессность + финитивность	+	+	-
Терминативность + многократность	-	-	-
Процессность + многократность	-	+	+
Терминативность + каузация	-	+	-
Процессность + каузация	-		+
Количество примеров	189	59	17
Количество ИК разной семантики	10	12	5

### ЗАКЛЮЧЕНИЕ

1. Обилие неоднозначных и часто противоречивых суждений, касающихся того или иного явления, связанного с СФГ, можно объяснить тем, что СФГ относятся к явлениям аналитического типа переходного, промежуточного характера, особенность которых и заключается в том, что они могут обладать как признаками прототипических конструкций, так и признаками конструкций, определяемых как фразеологические или свободные.

2. Десемантизация ФГ понимается в широком значении. ФГ не является «семантически пустым», а выступает в своём обобщённом абстрактном значении и характеризуется как «полуслужебный» глагол, находящийся в переходной фазе между полнозначным и вспомогательным глаголом.

3. В позиции ИК в составе СФГ могут выступать как имена абстрактной процессуальной семантики (в редких случаях имена конкретной семантики с метонимическим переосмыслением предметного значения), так и имена фазовой семантики, связанные с выражением начальной или конечной точки в развитии процесса.

4. Девербативы в семантическом плане могут выражать как действия и состояния, так и результат предшествующего действия или состояния. Девербативы, выражающие действия, могут быть разграничены с аспектуальной точки зрения на предельные и не предельные. Девербативы и не девербативы, выражающие различные состояния, обладают семей

протяжённости во времени, однако не могут подвергаться аспектуальной дифференциации.

5. С точки зрения полевого подхода к выявлению структурно-семантических и синтаксических особенностей именного компонента СФГ в плане словообразования ядерное положение занимают девербативы. Ближе к ядру располагаются деадъективы, а периферийное положение занимают производные имена. В содержательном плане ядерное положение отводится именам действия, ближе к ядру располагаются имена, выражающие различного рода состояния и результаты действий и состояний, а периферию образуют имена конкретной семантики с метонимическим переосмыслением предметного значения. В синтаксическом плане центр образуют имена, которые совместно с ФГ составляют предикативное ядро синтаксической конструкции. Периферию занимают те случаи, когда ИК присущи синтаксические особенности схожих по структуре с СФГ образований.

6. ИК может быть не только носителем лексической семантики всего СФГ, но может одновременно быть выразителем акционсартной семантики. Это наблюдается в таких типах СФГ, где в качестве ИК СФГ выступают имена, значение которых покрывается указанием на начальную или конечную точку некоторого протяжённого во времени процесса. В названном типе СФГ оба семантические признаки (лексический и акционсартный) являются интегрированными в семантику ИК.

7. В аспектуальном плане различаются: (а) «акциональные признаки», связанные с значением предельности/непредельности; (б) «акционсартные признаки», связанные с значениями способов действия; и (в) «аспектная (видовая) семантика», связанная с выражением значений достигнутой/недостигнутой предельности, т.е. терминативности и процессности. Акциональный признак ФГ выявляется в рамках СФГ, которое рассматривается в качестве минимальной синтагмы как «акциональная фраза». ФГ подразделяются на предельные, непредельные и лимитативно нейтральные глаголы. СФГ имеет аналогичную акциональную характеристику, что и ФГ. Акционсартная характеристика (значения способов действия) также определяется в рамках СФГ, т.е. в рамках «акционсартной фразы» с учётом семантики ИК. Аспектная (видовая) семантика СФГ выявляется в рамках высказывания. Тип АС зависит, прежде всего от типа акциональной семантики ФГ и от аспектуально-релевантного контекстуального окружения СФГ с учётом аспектной семантики «видовременных форм».

8. Основными ядерными типами АС являются АС терминативности и процессности. Эти два контрастных в аспектном плане типа АС могут отображаться в их совокупности или сопрягаться с различными акционсартными признаками типа ингрессивность, эгрессивность, финитивность, итеративность, а также признаками не аспектуального характера, типа, каузативность, обычность, вневременность и т.п. Совокупность аспектных и акционсартных признаков может эксплицироваться (или имплицироваться) как семантикой составных компонентов СФГ, так и

семантикой различного рода конкретизаторов и аспектуально-релевантных факторов.

9. Особенность АС с предельными ФГ заключается в том, что доминирующим аспектным признаком является признак терминативности. Вместе с тем, предельный ФГ, аналогично полнозначному предельному глаголу с тем же вещественным значением, может проявлять себя в высказывании амбивалентно в аспектном плане, т.е. может быть связан, как с выражением терминативного, так и процессного изображения процесса. В высказываниях с предельными ФГ могут отображаться ситуации аспектологического дуализма, т.е. амбивалентные (двойственные, неоднозначные) в плане выражения значения терминативности и процессности АС. Признаки амбивалентности в аспектном плане можно отнести к периферийным явлениям. В АС с предельными ФГ наблюдается сопряжённость значения терминативности с такими акционсартными признаками, результативность, ингрессивность, финитивность, многократность (итеративность).

10. Особенность АС, выражаемых конструкциями с непредельными ФГ, состоит в том, что доминирующим аспектным признаком является признак процессности. Непредельные ФГ в соответствии с их онтологической природой не могут выражать значения достигнутого предела. Исключение составляют АС с ФГ *haben* и *sein*. ФГ *haben* в составе фазовых аналитических конструкций может участвовать в выражении результативного и финитивного СД. ФГ *sein* в составе фазовых аналитических конструкций может участвовать в выражении АС терминативности в сопряжённости с финитивностью. Глаголы *haben* и *sein* в качестве ФГ явно отличаются от прочих непредельных ФГ, прежде всего тем, что, обладая явно непредельной семантикой, они могут в сочетании с именами фазовой (в частности, финитивной) семантики проявлять и предельные качества (результативное состояние). В АС с непредельными ФГ отмечается совокупность значений процессности, ингрессивности и многократности. В АС с участием ФГ *haben* может быть выражена совокупность значений процессности и результативности, а также процессности и финитивности. В АС с ФГ *sein* наблюдается более широкий спектр аспектуальных значений: процессность, терминативность, ингрессивность, финитивность и аспектная амбивалентность.

11. Специфика высказываний с участием СФГ с лимитативно нейтральными ФГ заключается в том, что в них могут выражаться как терминативные, так и процессные АС, при этом акциональное (предельное) качество лимитативно нейтрального ФГ сохраняется в обоих случаях.

12. Полевой подход предполагает выявление ядерной, промежуточной и периферийной части языковых явлений. Ядерную часть представляют те элементы, которые являются наиболее частотными, обладают наиболее широким потенциалом сочетаемости и возможностью участия в образовании широких рядов (серий) сочетаний. Элементы, входящие в периферийную часть, характеризуются низкой частотностью употребления, ограниченным потенциалом сочетаемости и не способны образовывать широких рядов (серий) сочетаний. Промежуточную часть поля представляют элементы,

располагающиеся по своим признакам ближе к ядерной части. Согласно данным принципам, к ядерной части ФГ мы относим предельные глаголы *bringen*, *kommen*, неопределённые *sein*, *haben*, на основании того, что они являются наиболее частотными, обладают наиболее широким потенциалом сочетаемости с ИК различной процессуальной семантики и тем самым обладают возможностью образования широких рядов (серий) СФГ. Ближе к ядерной зоне располагаются предельный глагол *geraten*, неопределённый *stehen* и лимитативно нейтральный *gehen*. В периферийной части мы располагаем такие глаголы как предельные *finden*, *gelangen*, неопределённые *sich befinden*, *liegen*, *bleiben*, специфика которых заключается в том, что они характеризуются низкой частотностью употребления, обладают ограниченным потенциалом сочетаемости с ИК и не образуют широких рядов (серий) СФГ. Анализ показывает, что наиболее грамматизированными являются предельные глаголы *bringen*, *kommen*, неопределённые глаголы *sein*, *haben* и лимитативно нейтральный *gehen*, выступающий в составе СФГ в своём предельном качестве. Таким образом, роль предельных ФГ наиболее существенна в образовании СФГ. Следует подчеркнуть и существенную роль таких ФГ, как предельные ФГ *bringen*, *kommen*, неопределённые *sein*, *haben* и лимитативно нейтральный *gehen*, с помощью которых образуются фазовые конструкции.

**SCIENTIFIC COUNCIL AWARDING SCIENTIFIC DEGREES  
DSc.27.06.2017.Fil.21.01 AT TASHKENT STATE INSTITUTE OF ORIENTAL  
STUDIES, UZBEKISTAN STATE WORLD LANGUAGES UNIVERSITY  
AND NATIONAL UNIVERSITY OF UZBEKISTAN**

---

**SAMARKAND STATE INSTITUTE OF FOREIGN LANGUAGES**

**RISAEVA OKSANA MARATOVNA**

**ASPECTUAL SEMANTICS OF COMBINATIONS WITH FUNCTIONAL  
VERBS IN THE MODERN GERMAN LANGUAGE**

**10.00.04 – National languages and literature of Europe, America and Australia**

**DISSERTATION ABSTRACT  
for the doctor of philosophy degree (PhD) on philological sciences**

**Tashkent – 2019**

**The theme of the dissertation of the doctor of philosophy (PhD) was registered at the Supreme Attestation Commission at the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan under B2017.2.PhD/Fil205.**

The dissertation has been prepared at Samarkand State Institute of Foreign Languages.

The abstract of the dissertation is posted in three languages (Uzbek, Russian, English (resume)) on the Scientific Council website [www.tashgiv.uz](http://www.tashgiv.uz) and on the website of «ZiyoNet» Information and Educational portal [www.ziynet.uz](http://www.ziynet.uz).

**Scientific consultant:** **Rizaev Bahodir Khaidarovich**  
Doctor of Philological Sciences, Professor

**Official opponents:** **Umarkhudzaev Mukhtorkhon Eshonkhudzaevich**  
Doctor of Philological Sciences, Professor

**Kulmamatov Dusmamat Sattarovich**  
Doctor of Philological Sciences

**Leading organization:** **National University of Uzbekistan**

The defense of dissertation will take place on «\_\_\_\_»\_\_\_\_\_ 2019\_\_ at \_\_\_\_\_. at a meeting of the Scientific Council DSc.27.06.2017.Fil.21.01 at Tashkent State Institute of Oriental Studies, Uzbekistan State World Languages University, National University of Uzbekistan (address: 25, Shahrisabz str., Tashkent, 100047. Tel: (99871) 233-45-21; Fax: (99871) 233-52-24; e-mail: [sharq\\_ilmiy@mail.ru](mailto:sharq_ilmiy@mail.ru)).

The dissertation could be reviewed in the Information Resource center of Tashkent State Institute of Oriental Studies (Registration № \_\_\_\_). Address: 25, Shahrisabz str., Tashkent, 100047. Tel: (99871) 233-45-21.

The abstract of dissertation is distributed on: \_\_\_\_\_ «\_\_\_\_» 2019.

(Protocol at the register № \_\_\_\_ of \_\_\_\_\_ «\_\_\_\_» 2019.)

**A.M. Mannonov**  
Chairman of the Scientific Council on awarding scientific degrees, Doctor of Philological Sciences, Professor

**K.P. Sadikov**  
Scientific Secretary of the Scientific Council on awarding scientific degrees, Doctor of Philological Sciences, Professor

**A. Kuranbekov**  
Chairman of the Scientific Seminar at the Scientific Council on awarding scientific degrees, Doctor of Philological Sciences, Professor

## INTRODUCTION (Abstract of PhD thesis)

**The aim of the research work** is a comprehensive analysis of the aspectual (actional, aktionsart and aspectual) semantics of combinations with functional verbs (CFV), as well as identification of different types of aspectual situations organized with the help of CFV in the modern German language.

**The object of the research work** includes combinations with functional verbs in the modern German language, which are verbal-nominal combinations of analytical type and are considered as constructions that occupy a transitional, intermediate position between free combinations and phraseological units.

### **Scientific novelty of the research work:**

the controversy regarding the aspectual (actional) function in determining the semantic status of functional ("semi-auxiliary") verb has been revealed;

the structural and semantic sub-categorization of types of CFV has been specified as well as structural and semantic criteria of separation of CFV from free combinations and phraseological units have been concretized;

the types of aspectual situations in modern German, involving constructions with the ultimate, unsaturated and neutral limitative functional verbs have been identified;

in the framework of study of structural and semantic features of CFV, the main directions associated with a narrow and broad interpretation of the essence of CFV and the problems related to the definition of their aspectual semantics have been identified;

based on the analysis of aspectual semantics of CFV in the statements, a complex of terminative and durative (process) types of aspectual situations has been established, and a conjugacy of their contrastive aspectual and aktionsart values have been demonstrated.

**Implementation of the research results.** On the basis of scientific results in the study of aspectual semantics of constructions with functional verbs in the modern German language:

the materials obtained as a result of the research, particularly an extensive language material found in contemporary German literature and press, glossaries, as well as research methods involving multidimensional dominant and field approaches were used for the development of theoretical and practical material for the training of guides-interpreters recommended by the State Committee of the Republic of Uzbekistan for Tourism Development (certificate of the State committee of the republic of Uzbekistan for tourism development № 05-22/6481 delivered on August 30, 2019). As a result, the proposed materials of the dissertation research contributed to an adequate and clear interpretation of the meaning and content of verbal-nominal periphrases in interpreting practice, as well as in written translation, made a significant contribution to the professional level's improvement of guides and interpreters;

categorical structural and semantic features of combinations with functional verbs revealed in this research work; recommendations for development of differentiation criteria of CFV as well as materials on CFV obtained from various

sources and methods developed were implemented in innovative research project QAPD 530786-TEMPUS-1-2012-1-NL-TEMPUS-SMHES TuCAHEA – «Towards a Central Asian Higher Education Area: Tuning Structures and Building Quality Culture» realized at Samarkand State Institute of Foreign Languages (certificate of the Ministry of higher and secondary special education of the Republic of Uzbekistan No. 89.03.2036 May dated 25, 2018). The results contributed to an in-depth study of the features of analytical structures that replace the simple verb and which are characterized by the use not only in the scientific and technical style of presentation, but also in the field of official and business communication;

the research materials, the combinations with functional verbs and their synonyms as well as simple verbs were applied within the development of scenarios of scientific and educational programs «Nemis tilini o'rganamiz (We learn German)», «Xorijiy tillarni bilasizmi (Do you speak foreign languages)?», «Nemis tilida gaplashamiz (We speak German)» broadcasted at Samarkand regional TV and radio company (certificate of Samarkand regional TV and radio company No. 09-01/223 dated August 16, 2019). As a result of the use of research materials, TV and radio programs viewers and listeners were provided with the opportunity to get acquainted with the difficulties of mastering the verbal-nominal periphrases and their distinction from free syntactic constructions (collocations) and phraseological units.

**The outline of the thesis.** The thesis consists of Introduction, three Chapters, Conclusions on chapters, Conclusion, and List of references. The volume of the thesis is 147 pages.

**ЭЪЛОН ҚИЛИНГАН ИШЛАР РЎЙХАТИ**  
**СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ**  
**LIST OF PUBLISHED WORKS**

**I бўлим (I часть, I part)**

1. Рисаева О.М. Акциональная семантика функциональных глаголов // Хорижий филология. – Самарканд, 2014. – № 2 (51). – С. 14-17. (10.00.00; №10).
2. Рисаева О.М. О критериях выделения сочетаний с функциональными глаголами // Хорижий филология. – Самарканд, 2014. – № 4 (53). – С. 31-32. (10.00.00; №10).
3. Рисаева О.М. К терминологии сочетаний с функциональными глаголами // Хорижий филология. – Самарканд, 2015. – № 3 (56). – С. 55-57. (10.00.00; №10).
4. Рисаева О.М. К семантической характеристике немецких функциональных глаголов // Ўзбекистонда хорижий тиллар. Илмий-методик электрон журнал. – Тошкент, 2015. – № 4 (8). – С. 34-43. (10.00.00; №17).
5. Рисаева О.М. Сочетания с функциональными глаголами и их отличие от свободных и фразеологических сочетаний // Ўзбекистонда хорижий тиллар. Илмий-методик электрон журнал. – Тошкент, 2016. – № 3 (11). – С. 49-55. (10.00.00; №17).
6. Рисаева О.М. К характеристике именного компонента сочетаний с функциональными глаголами в современном немецком языке // Вестник Челябинского государственного университета. Филологические науки, выпуск 102. – Россия, Челябинск, 2016. – № 9 (391). – С. 146-153. (10.00.00; №10).
7. Рисаева О.М. К проблеме аспектуальной семантики сочетаний с функциональными глаголами // Хорижий филология. – Самарканд, 2016. – № 4 (61). – С. 58-61. (10.00.00; №10).
8. Рисаева О.М. К аспектуальной характеристике сочетаний с неопределёнными функциональными глаголами в современном немецком языке // Научный вестник Самаркандского государственного университета. – Самарканд, 2017. – № 2 (102). – С. 15-20. (10.00.00; №6).
9. Рисаева О.М. Аспектуальные ситуации сочетаний с неопределённым функциональным глаголом sein в современном немецком языке // Научный журнал Ургенчского государственного университета «Ilm sarchashmalari». – Ургенч, 2017. – № 4. – С. 86-90. (10.00.00; №3).
10. Рисаева О.М. К структурно-семантической субкатегоризации сочетаний с функциональными глаголами в современном немецком языке // Ўзбекистонда хорижий тиллар. Илмий-методик электрон журнал. – Ташкент, 2017. – № 4 (18). – С. 47-55. (10.00.00; №17).
11. Рисаева О.М. Аспектуальные ситуации с сочетаниями с неопределённым функциональным глаголом haben в современном немецком языке // Ўзбекистонда хорижий тиллар. Илмий-методик электрон журнал. – Ташкент, 2018. – № 2 (21). – С. 69-73. (10.00.00; №17).

12. Рисаева О.М. Аспектуальные ситуации с участием сочетаний с предельным функциональным глаголом finden в современном немецком языке // Хорижий филология. – Самарканд, 2018. – № 3 (68). – С. 21-24. (10.00.00; №10).

13. Рисаева О.М. Аспектуальные ситуации с участием сочетаний с предельным функциональным глаголом bringen в современном немецком языке // Вестник Челябинского государственного университета. Филологические науки, Выпуск 116. – Россия, Челябинск, 2019. – № 4 (426). – С. 163-169. (10.00.00; №10).

14. Рисаева О.М. Об основных направлениях и проблемах в изучении сочетаний с функциональными глаголами в современном немецком языке // Тил. Маданият. Таржима ва мулоқот. Республика илмий-амалий конференцияси материаллари. – Самарканд, 2016. – С. 259-260.

15. Рисаева О.М. Аспектуальные ситуации с участием сочетаний с функциональным глаголом setzen в современном немецком языке // Международная научно-практическая конференция «Актуальные вопросы общественных наук» (Москва, 3 мая 2017 г.). – М.: Научный журнал «Chronos», 2017. – № 15. – С. 39-44.

### **II бўлим (II часть, II part)**

16. Рисаева О.М. К обзору функциональных глаголов современного немецкого языка // XV международный форум «Молодёжь в науке и культуре XXI века». Материалы международного научно-творческого форума. – Челябинск. 2016. – С. 340-341.

17. Рисаева О.М. Аспектуальная семантика сочетаний с функциональным глаголом führen в современном немецком языке // «Замонавий лингвистик тадқиқотлар ва чет тилларни ўқитиш дидактикаси». Республика илмий-амалий анжумани материаллари (СамГИИЯ, 28 апреля 2017 г.). – Самарканд: СамГИИЯ, 2017. – С. 143-146.

18. Рисаева О.М. Сочетания с функциональными глаголами в современном немецком языке // Учебно-методическое пособие. – Самарканд, СамГИИЯ, 2018. – 50 с.

Автореферат «ЎзМУ хабарлари» журнали таҳририятида таҳрирдан ўтказилиб,  
ўзбек, рус ва инглиз тилларидаги матнлари ўзаро мувофиқлаштирилди.

Босишга рухсат этилди: 10.10.2019 йил.  
Бичими 60x84 <sup>1</sup>/<sub>16</sub>, «Times New Roman»  
гарнитурда рақамли босма усулида босилди.  
Шартли босма табағи 3,3. Адади: 100. Буюртма: № 133.

Ўзбекистон Республикаси ИИВ Академияси,  
100197, Тошкент, Интизор кўчаси, 68.

«АКАДЕМИЯ НОШИРЛИК МАРКАЗИ»  
Давлат унитар корхонасида чоп этилди.